DIGITAL DOWNLOAD हिंदी

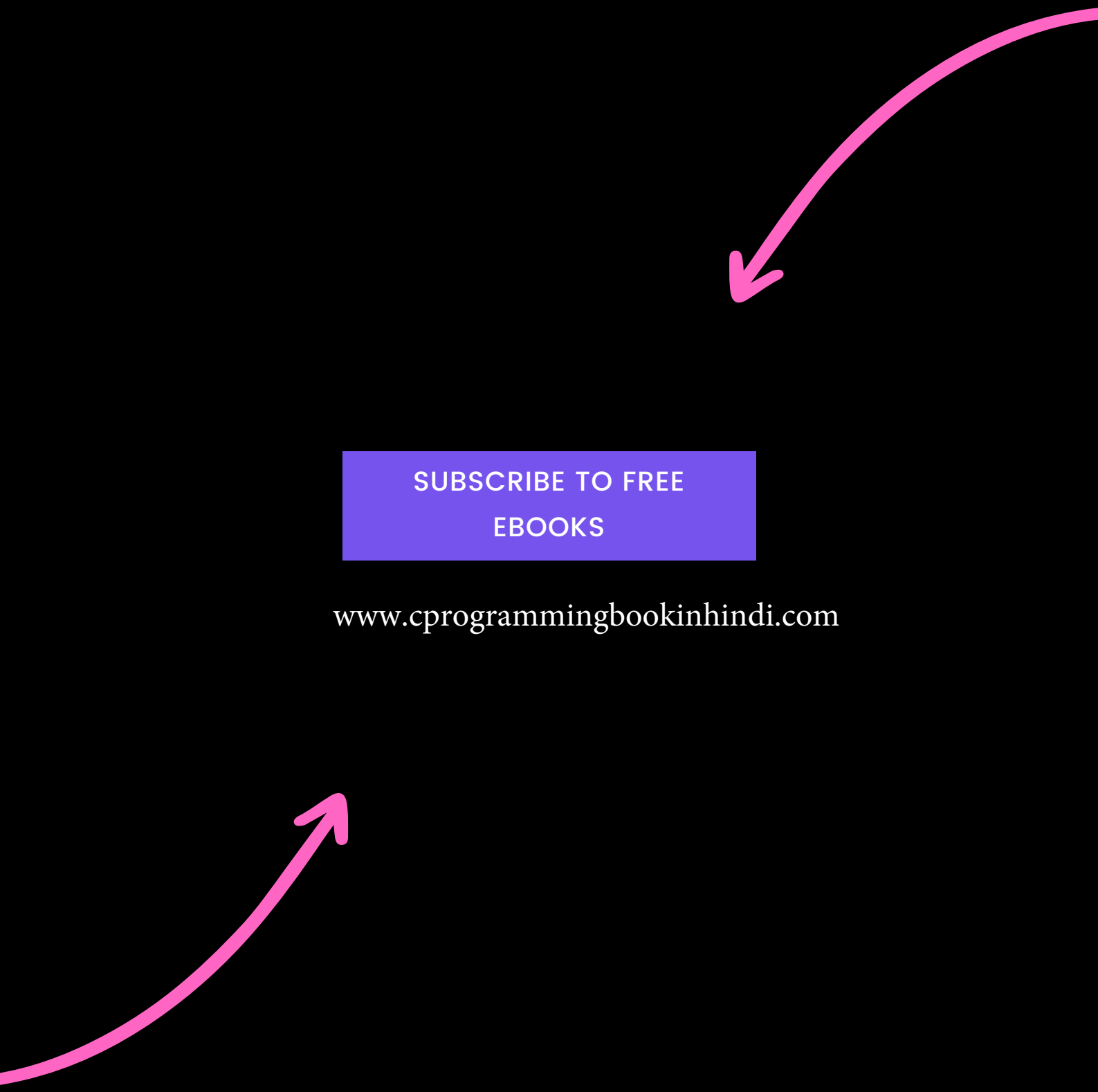
How to Succeed as a Freelance Translator

Thanks for purchasing this Digital Download.

What's the success?

“We learn from failure, not from success!”
— Bram Stoker, Dracula

Please Keep this PDF in a safe place!


SUBSCRIBE TO FREE
EBOOKS
www.cprogrammingbookinhindi.com

How to Succeed as a Freelance Translator in Hindi

Copyright © 2017 by Machhindra Kalan

All rights reserved. No part of this work may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage or retrieval system, without the prior written permission of the copyright owner and the publisher.

Trademarked names may appear in this book. Rather than use a trademark symbol with every occurrence of a trademarked name, we use the names only in an editorial fashion and to the benefit of the trademark owner, with no intention of infringement of the trademark.

Lead Editor: Machhindra Kalan

Distributed to the book trade worldwide by Web Study Lab Pvt Ltd, Location - Mumbai, Palava city Pin 421204

E-mail bfxfamily12@gmail.com,

or

Visit: www.javaebooks.com

For information on translations, please contact Web Study Lab Pvt Ltd, Location - Mumbai, Palava city Pin 421204

Phone +91 86555 67778

The information in this book is distributed on an “as is” basis, without warranty. Although every precaution has been taken in the preparation of this work, the author shall not have any liability to any

person or entity with respect to any loss or damage caused or alleged to be caused directly or indirectly by the information contained in this book.

How to Succeed as a Freelance Translator in Hindi

Copyright © 2017 by Machhindra Kalan

All rights reserved. No part of this work may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage or retrieval system, without the prior written permission of the copyright owner and the publisher.

Trademarked names may appear in this book. Rather than use a trademark symbol with every occurrence of a trademarked name, we use the names only in an editorial fashion and to the benefit of the trademark owner, with no intention of infringement of the trademark.

Lead Editor: Machhindra Kalan

Distributed to the book trade worldwide by Web Study Lab Pvt Ltd, Location - Mumbai, Palava city Pin 421204

E-mail: machhi29@gmail.com, or

Visit: www.cprogrammingbookinhindi.com

For information on translations, please contact Web Study Lab Pvt Ltd, Location - Mumbai, Palava city Pin 421204

Phone +91 86555-67778

The information in this book is distributed on an “as is” basis, without warranty. Although every precaution has been taken in the preparation of this work, the author shall not have any liability to any person or entity with respect to any loss or damage caused or alleged to be caused directly or indirectly by the information contained in this book.

This book
is dedicated
to those

who really wants
to be a

How to Succeed as a Freelance Translator in Hindi

INDEX OF CONTENTS

TABLE OF CONTENTS

Introduction ……..3

CHAPTER **1 An overview of the translation business** ……10

1.1 What is a translator?
1.2 What does it take to become a translator?
1.3 Improving your language skills
1.4 A translator's working environment
1.5 What kinds of work do translators do?
1.5.1 Software Localization
1.6 Who do translators work for?
1.6.1 Working for translation agencies
1.6.2 Working for direct clients
1.7 A bit about interpreting
1.8 How do translators set their rates?
1.9 Professional Associations
1.9.1 American Translators Association
1.9.2 National Association of Judiciary Interpreters and Translators
1.9.3 Translators and Interpreters Guild
1.9.4 American Literary Translators Association
1.9.5 Federation Internationale des Traducers'
1.9.6 International Association of Conference Interpreters
1.10 Certification for Translators
1.10.1 American Translators Association
1.10.2 Federal Court Interpreter Certification Examination Program
1.10.3 State Court Interpreter Certification

CHAPTER 2 Starting and Growing your Business ……..43

2.1 Preparing for your job search
2.1.1 The basics of writing a translation resume
2.1.2 A new résumé for a new career
2.1.3 The structure of your résumé
2.1.4 Your name
2.1.5 Your summary of qualifications
2.1.6 The body of the résumé
2.1.7 What about a cover letter?
2.2 Finding your first clients
2.3 Building up your business
2.4 Starting a part-time translation business
2.5 Business skills you'll need
2.6 Setting up your office and your business
2.7 Maximizing productivity
2.8 For working parents

CHAPTER 3 Home office setup ……76

3.1 Preparing for your home office
3.2 The ups and downs of working from home

3.3 Necessary office equipment
3.4 Organizing your business
3.5 Translation home office technology
3.6 Non-Western character sets
3.7 Speech recognition software
3.8 Translation memory software
3.8.1 Trados
3.8.2 SDLX
3.8.3 Déjà Vu
3.8.4 Wordfast
3.8.5 Heartsome
3.8.6 OmegaT
3.8.7 WordFisher
3.8.8 across
3.9 Choosing a computer system
CHAPTER **4** Rates, contracts and terms of service ……100
4.1 Setting your translation rates
4.2 Rate sheets
4.3 Contracts or work for hire agreements
4.4 Terms of service
4.5 Researching your potential clients
4.6 Standard payment terms and methods
4.7 Setting the stage for payment
4.8 When things don't go as planned
4.8.1 Arbitration and dispute resolution
4.9 Cash flow issues
CHAPTER 5 Setting up your business for growth ……131
5.1 Incorporating and planning for taxes
5.1.1 Corporate Entities
5.1.2 Tax planning
5.2 Key Questions Before the Project Starts
5.3 How to Raise Your Rates
5.4 Ten ways to please a translation client

INTRODUCTION

मैंने इस पुस्तक को लिखने का फैसला किया क्योंकि मैं अपनी नौकरी से प्यार करता हूं, और क्योंकि बहुत कम द्विभाषी लोग योग्य अनुवादकों और दुभाषियों की उच्च मांग के बारे में जानते हैं, या भाषा उद्यमी होने के जीवन शैली के लाभों के बारे में जानते हैं। 2002 में, मैं एक हाई स्कूल फ्रेंच शिक्षक के रूप में आठ साल बाद एक नया करियर तलाश रहा था, और अपनी भाषा कौशल का उपयोग करके घर से काम करने की उम्मीद कर रहा था। मैंने एक अनुवाद इंटर्नशिप के बारे में सोचा जो मैंने कॉलेज में किया था, और याद किया कि मुझे कितना मज़ा आया था। उस समय, मुझे अनुवाद उद्योग का लगभग कोई ज्ञान नहीं था और न ही कोई नौकरी के संपर्क थे, इसलिए मैंने स्थानीय पीले पन्नों में अनुवादक और व्याख्याकारों के तहत सूचीबद्ध हर कंपनी को कॉल करके शुरुआत की। अगले कुछ महीनों में मैं अपने स्थानीय अनुवादकों एसोसिएशन, अमेरिकन ट्रांसलेटर्स एसोसिएशन (ATA) के साथ जुड़ गया, और अनुवाद कार्य के लिए कुछ कॉल मिलने लगे। एक वर्ष और कुछ 400 रिज्यूमे बाद में, मैंने फ्रेंच अनुवाद में एटीए प्रमाणन परीक्षा उत्तीर्ण की, और मेरा व्यवसाय बढ़ता रहा, जबकि अभी भी मुझे एक लचीली अनुसूची पर घर से काम करने की अनुमति है, एक स्वस्थ आय अर्जित करने और बहुत समय बिताने के साथ मेरा परिवार।

हालाँकि मैंने उस पहले साल में अपनी भागदौड़ के कारोबार को बिताया, लेकिन इस प्रयास ने भुगतान किया; फ्रीलांस ट्रांसलेटर के रूप में तीन साल के बाद मैंने घर से सप्ताह में 20–30 घंटे काम करते हुए अपनी सबसे ज्यादा सकल आय अर्जित की (जब मैंने एक शिक्षक के रूप में पूर्णकालिक काम किया)। मैंने कानूनी, वित्तीय और विपणन अनुवाद में विशेषज्ञता विकसित की, अपने स्थानीय अनुवादकों एसोसिएशन न्यूज़लेटर को संपादित किया, अमेरिकन ट्रांसलेटर्स एसोसिएशन के वार्षिक सम्मेलन में सेमिनार प्रस्तुत किए और अक्सर खुद को एक्सेल–इन पाया, यह बहुत दिलचस्प है! अनुवाद पर काम करते हुए–संक्षेप में, मैंने अपना आला ढूंढ लिया था।

उसी समय, उस दिन से फोन बुक के साथ जिस दिन से मैंने एक ग्राहक को बताया था, क्षमा करें, मैं अगले दो हफ्तों के लिए बुक किया गया हूं, जितना कठिन होना चाहिए था, क्योंकि प्रशिक्षण सामग्री की वास्तविक कमी है अनुवाद व्यवसाय चलाने का तरीका। अधिकांश अनुवादक क्षेत्र में प्रवेश करते हैं क्योंकि वे भाषाओं और रिट से प्यार करते हैं, इसलिए नहीं कि वे मार्केटिंग और बहीखाता पद्धति से प्यार करते हैं, बल्कि कई अनुवादकों के व्यवसाय विफल हो जाते हैं क्योंकि उनके पास बुनियादी व्यावसायिक कौशल की कमी होती है। यदि आप एक फ्रीलांस ट्रांसलेटर के रूप में सफल होना चाहते हैं, तो अनुवाद तकनीक, अनुवाद सॉफ्टवेयर और व्यापार के अन्य उपकरणों में प्रशिक्षण लेना निश्चित रूप से महत्वपूर्ण है, लेकिन इन प्रकार के पाठ्यक्रमों का पता लगाना आसान है। जिस कारण से मैंने इस पुस्तक को लिखने का फैसला किया, वह इसलिए था क्योंकि पहले कभी भी अपना खुद का व्यवसाय नहीं चला, मैंने संघर्ष किया– इन बुनियादी व्यावसायिक प्रश्नों के साथ बहुत कुछ:, कैसे तय करें कि महंगा कंप्यूटर सॉफ्टवेयर मेरे व्यापार में मदद करेगा, कैसे मेरी अनुवाद दरों को सेट करेगा, और इसी तरह।

यह पुस्तक फ्रीलांस ट्रांसलेटर के रूप में शुरू होने वाले लेख पर आधारित है, जो पहली बार मेरी वेबसाइट पर दिखाई दिया और कई अनुवाद वेबसाइटों द्वारा उठाया गया था। बाद में, मैंने उस लेख को एक ऑनलाइन पाठ्यक्रम में विस्तारित किया, जो इच्छुक अनुवादकों के साथ बहुत लोकप्रिय रहा है। पाठ्यक्रम की सफलता के बाद, मुझे एहसास हुआ कि अनुवाद उद्योग में तोड़ने के लिए अपनी भाषा कौशल का उपयोग करने के लिए कई और लोगों को यह सोचना चाहिए कि इस पुस्तक का विचार कैसे पैदा हुआ।

The good news about translation

यदि आप एक अनुवादक के रूप में कैरियर पर विचार कर रहे हैं, तो आगे देखने के लिए बहुत कुछ है। 21 सेंट सेन–ट्यूर में व्यवसायों की वैश्विक पहुंच को देखते हुए, अनुवादकों को बैंकिंग से लेकर संग्रहालयों तक, स्वास्थ्य देखभाल से लेकर उच्च–तकनीक तक लगभग हर कल्पनीय बस–नेस क्षेत्र में नियोजित किया जाता ळें

यदि आपके पास द्विभाषी होने के अलावा एक विशेष कौशल या रुचि है, तो आप लगभग उन ग्राहकों को ढूंढना सुनिश्चित करेंगे जो आपकी सेवाओं के लिए भुगतान करेंगे, और आपको उन सामग्र यिों पर काम करना होगा जो आपकी रुचि रखते हैं। कुल मिलाकर, यूनाइटेड स्टेट्स ब्यूरो ऑफ़ लेबर स्टैटिस्टिक्स http:／／bls.gov परियोजनाओं कि अनुवादकों और दुभाषियों के लिए नौकरी की संभावनाएं 2014 औसत से कम से कम तक तेजी से बढ़ेंगी. अमेरिकन ट्रांसलेटर्स एसोसिएशन द्वारा सबसे हालिया संकलित सर्वेक्षण के अनुवाद के साथ आमतौर पर अनुवादकों को उनके काम के लिए अच्छी तरह से भुगतान किया जाता है, यह बताता है कि औसत स्वरोजगार पूर्णकालिक अनुवादक प्रति वर्ष $ 50,000 से अधिक कमाता है। अधिकांश अनुवादक, भले ही वे सप्ताह में 40 घंटे या उससे अधिक काम करते हैं, एक बहुत ही स्व–निर्देशित जीवन शैली जीते हैं और अपने काम के दिन को अन्य हितों या प्रतिबद्धताओं जैसे परिवारों के आसपास दर्जी कर सकते हैं।

The good news about virtual work

अपने काम से घर न्यूजलेटर द रैट रेस विद्रोह को प्रचारित करने में, ई–एंटरप्रेन्योरशिप स्पेशलिस्ट स्टाफसेंट्रिक्स http:／／Staffcentrix.com अनुमान है कि घर–आधारित काम के अवसरों के बीच 30 से 1 घोटाला अनुपात है। 'हालाँकि वहाँ कुछ बेईमान अनुवाद ग्राहक ज़रूर हैं, लेकिन अनुवाद अपने आप में एक वैध काम से एक बेहतरीन उदाहरण है–घरेलू अवसर। अमेरिका में अनुवादकों के विशाल बहुमत घर से काम करते हैं,

इसलिए अनुवाद एजेंसियों का उपयोग इस व्यवसाय मॉडल के लिए किया जाता है, और अनुवादकों को घर से काम करने के लिए यह अजीब नहीं लगता। होम वर्क में होम वर्कर के रूप में और समग्र रूप से आपके समुदाय के लिए आपके लिए बहुत सारे फायदे हैं। घर से काम करके, आप शायद अधिक से अधिक नौकरी की संतुष्टि और कम तनाव का अनुभव करेंगे, क्योंकि दंत चिकित्सक की नियुक्ति या भट्टी की मरम्मत जैसी अपेक्षाकृत मामूली रुकावट आपके पूरे कार्य दिवस को प्रभावित नहीं करेगी। अधिकांश समय, आप अपने काम के दिनों को अपने चरम ऊर्जा समय और अपने परिवार की जरूरतों के बजाय अपने नियोक्ता की नीतियों के बजाय संरचना में सक्षम कर पाएंगे। आपका आवागमन तब तक रहेगा जब तक आपको अपने बेडरूम से अपने कार्यालय तक चलने और कंप्यूटर को अपने पजामे में रखते हुए आग लगने का समय हो। आश्चर्य की बात नहीं, अधिकांश घर के कार्यकर्ता जीवन की बेहतर गुणवत्ता का अनुभव करते हैं।

इसी तरह, घर से काम करने का अक्सर आपके समुदाय और पूरे विश्व पर बहुत सकारात्मक प्रभाव पड़ता है। कम आवागमन का मतलब कम यातायात भीड़, कम ईंधन उपयोग और पार्किंग क्षेत्रों की कम आवश्यकता है। घर पर काम करने वाले श्रमिक दिन के दौरान आस–पास होते हैं, जिससे वे स्कूल और सामुदायिक गतिविधियों के लिए स्वयंसेवक बन सकते हैं और अपने परिवारों के लिए उपलब्ध हो सकते हैं। इंटरनेशनल टेलीवर्क एसोसिएशन एंड काउंसिल (ITAC) के एक अध्ययन में पाया गया कि घर–आधारित कामगार आधे से भी कम समय के लिए कार्यालय–आधारित श्रमिकों से अनुपस्थित रहते हैं, जो सामान्य रूप से अधिक कार्य उत्पादकता के लिए अग्रणी होते हैं।

Is freelance translation for you?

इन सभी सकारात्मक रिपोर्टों के बावजूद, यह निर्धारित करने के लिए कुछ यथार्थवादी आत्म–मूल्यांकन करना बहुत महत्वपूर्ण है कि क्या आपके लिए

एक फ्रीलांस अनुवादक के रूप में कैरियर है। अनुवादकों को कम से कम दो भाषाओं में प्रवाह के अलावा कौशल की बहुत आवश्यकता होती है; अनुवादकों को अपनी मूल भाषा में उत्कृष्ट लेखक होने की आवश्यकता होती है और पेपर शब्दकोश और इंटरनेट दोनों का उपयोग करके शब्दावली अनुसंधान में रुचि और कुशल होने की आवश्यकता होती है। अपनी भाषा कौशल और विश्व की घटनाओं के बारे में अपने ज्ञान को बनाए रखने के लिए अनुवादकों को भी अपनी मूल और गैर–देशी भाषाओं में पाठकों का ध्यान रखने की आवश्यकता है।

समान रूप से महत्वपूर्ण, और जिस विषय पर हम इस पुस्तक में ध्यान केंद्रित करेंगे, वह एक अनुवादक की व्यवसाय चलाने की क्षमता है। जब आप एक नियोक्ता के लिए पूर्णकालिक काम करते हैं, तो आपके पास एक नौकरी का शीर्षक है। जब आप खुद के लिए काम करते हैं, तो आप न केवल अनुवादक हैं, बल्कि बिक्री और विपणन, तकनीकी सहायता, ग्राहक संबंध, लेखांकन और सुविधाओं के रखरखाव के लिए प्रस्थान के प्रमुख भी हैं। जब तक आप तैयार नहीं होते हैं और आपके लिए इन कार्यों को करने के लिए किसी को भुगतान करने में सक्षम होते हैं, तो आप अपनी नियमित नौकरी के अलावा, उन्हें स्वयं कर रहे होंगे।

इससे पहले कि आप अपने आप को एक अनुवाद कैरियर में लॉन्च करें, यह अपने आप से कुछ सवाल पूछने के लिए महत्वपूर्ण है। क्या आप उस व्यक्ति के प्रकार हैं, जिसे अक्सर अत्यधिक प्रेरित, प्रेरित, एक चालबाज़ के रूप में वर्णित किया जाता है; रोमांचक विचार मंच के खत्म होने पर आपको किसी योजना पर चलने में परेशानी होती है? क्या आप लगभग बिना किसी पर्यवेक्षण या निर्देश के समय सीमा को पूरा करने में सक्षम हैं, या जैसे ही बॉस गायब हो जाता है, क्या आप शॉपिंग वेबसाइटों से दूर हो जाते हैं? क्या आपके पास एक से अधिक क्लाइंट्स और डेडलाइन्स को मैनेज करने के लिए मल्टी–टास्किंग स्किल्स जरूरी हैं या इस तरह का काम आपको भारी लगता है और सोचता है कि कहां से शुरुआत करें?

इसके अलावा, अपने फ्रीलांस बस– नेस को लॉन्च करते समय कम से कम छह महीने से लेकर एक साल तक की अवधि के लिए यह महत्वपूर्ण है। बेशक यह सिर्फ एक अनुमान है, और हर एक के स्टार्टअप की अवधि अलग–अलग होगी, लेकिन उन अनुवादकों के लिए जो अपेक्षाकृत सामान्य भाषा की जोड़ी में काम करते हैं (उदाहरण के लिए फ्रेंच, इतालवी, जर्मन, स्पेनिश या पुर्तगाली अंग्रेजी के साथ जोड़े), यह सबसे अच्छा है बहुत सारे मार्केटिंग करने और कम से कम पूर्णकालिक काम करने के लिए कम से कम छह महीने का बजट। कुछ लोगों के लिए, उदाहरण के लिए छोटे बच्चों या पूर्णकालिक छात्रों के माता–पिता, जो कुछ पूरक आय की तलाश में हैं, स्टार्टअप अवधि के लिए नकदी प्रवाह में भारी कमी नहीं हो सकती है। यदि आप अपनी पूर्णकालिक आय के रूप में अनुवाद की योजना बना रहे हैं, तो आपको अपने वर्तमान व्यवसाय को जारी रखने की आवश्यकता होगी, जबकि इस समय आपके अनुवाद व्यवसाय में तेजी आएगी, या अपनी बचत या ऋण पर जीवन यापन करने की योजना बनाई जाएगी। यह इस तथ्य पर ध्यान केंद्रित करने में मदद कर सकता है कि एक सुसंगत और तर्कपूर्ण रूप से आक्रामक विपणन प्रयास के साथ, आपके पास अपने स्टार्टअप चरण के समाप्त होने के बाद अपनी स्वतंत्र जीवन शैली और आय का आनंद लेने के लिए वर्ष होंगे।

तो आप सभी को आश्चर्य होता है, क्या वास्तव में कुछ करता है– विदेशी भाषा में डिग्री के साथ एक जीविका के लिए?, मैं आपको पढ़ने के लिए शुभकामना देता हूं, और उम्मीद है, खुश अनुवाद!

CHAPTER 1

AN OVERVIEW OF THE TRANSLATION BUSINESS

What is a translator?

संक्षेप में, एक अनुवादक एक इंसान होता है जो लिखित शब्दों को एक भाषा से दूसरी भाषा में बदलता है। अगर यह स्पष्ट लगता है, एक और देखो! सबसे पहले, यह ध्यान रखना महत्वपूर्ण है कि यद्यपि कंप्यूटर अनुवाद में महत्वपूर्ण भूमिका निभाते हैं, पेशेवर अनुवादक मानव हैं, कंप्यूटर नहीं। दूसरा, एक अनुवादक दुभाषिया के विपरीत लिखित शब्दों के साथ काम करता है, जो बोले गए शब्दों के साथ काम करता है। यदि आप उद्योग में नए हैं, तो आपने कुछ महत्वपूर्ण सीखा है; एक अनुवादक के माध्यम से बोलने वाला वाक्यांश, गर्भनिरोधन, स्वयं को बताता है, क्योंकि अनुवादक लेखन में काम करते हैं। जबकि कुछ लोग अनुवादक और व्याख्याकार दोनों के रूप में काम करते हैं, ज्यादातर लोग एक या दूसरे पर ध्यान केंद्रित करते हैं।

अनुवादक भी हैं, परिभाषा के अनुसार, एक से अधिक भाषाओं में धाराप्रवाह। उद्योग में, इन्हें स्रोत के रूप में, या भाषा (भाषाओं), और लक्ष्य या भाषा में संदर्भित किया जाता है, जो लगभग हमेशा अनुवादक की मूल भाषा होती है। उदाहरण के लिए, एक अनुवादक जो एक देशी अंग्रेजी वक्ता है और पुर्तगाली और स्पेनिश सीखता है, वह स्पेनिश और पुर्तगाली से अंग्रेजी में अनुवाद कर सकता है। यदि आप सबसे आम भाषा जोड़े में काम करते हैं, जैसे कि फ्रेंच, इतालवी, जर्मन या स्पैनिश के साथ अंग्रेजी जोड़ी जाती है (अनुवाद उद्योग में एफआईजीएस के रूप में जाना जाता है), तो संभावना है कि आप कभी भी अपनी दूसरी या तीसरी भाषा में अनुवाद नहीं करेंगे। यदि आप कम सामान्य भाषा की जोड़ी में काम करते हैं, तो आप खुद को इस नियम के अपवाद के रूप में पा सकते हैं। एक ग्राहक को थाई से अंग्रेजी में अनुवादित एक दस्तावेज की आवश्यकता हो सकती है, एक नौकरी जिसे आमतौर पर एक देशी अंग्रेजी वक्ता द्वारा संभाला जाएगा जो थाई को दूसरी या तीसरी भाषा के रूप में देखता है। हालाँकि व्यवहार में, अक्सर एक देशी थाई (या लिंगला, मलयालम, फुलानी, आदि) स्पीकर को ढूंढना आसान होता है, जो कि एक दूसरी भाषा

के रूप में अंग्रेजी है क्योंकि कई और देशी थाई बोलने वाले हैं जो आसपास के अन्य तरीकों की तुलना में अंग्रेजी भी बोलते हैं। इस मामले में, काम एक देशी थाई स्पीकर द्वारा संभाला जा सकता है, और फिर एक देशी अंग्रेजी स्पीकर द्वारा प्रूफरीड किया जा सकता है।

संयुक्त राज्य में, अधिकांश अनुवादक एक या दो स्रोत भाषाओं से काम करते हैं; अनुवादकों के लिए केवल एक कामकाजी भाषा की जोड़ी, जैसे अंग्रेजी में स्पैनिश, या अंग्रेजी में जापानी भाषा होना बेहद आम है। दुनिया के अन्य क्षेत्रों में जहां विदेशी भाषाओं का अधिक व्यापक अध्ययन किया जाता है, अधिकांश अनुवादक कम से कम दो स्रोत भाषाओं से काम करते हैं, और अक्सर कई अधिक। यह यूरोप–आधारित अनुवादकों को खोजने के लिए बिल्कुल भी असामान्य नहीं है, जो काम करते हैं, उदाहरण के लिए, जर्मन में अंग्रेजी, स्पेनिश और फ्रेंच से, या नॉर्वेजियन, स्वीडिश और अंग्रेजी से डेनिश में।

What does it take to become a translator?

बहुभाषी होना एकमात्र ऐसा कौशल नहीं है जो एक अनुवादक की जरूरत है, लेकिन यह निश्चित रूप से सबसे महत्वपूर्ण है। अनुवादक कई अलग–अलग तरीकों से अपनी भाषा सीखते हैं; कई लोग द्विभाषी घरों या देशों में बड़े हुए, कुछ ने स्कूल में अपनी दूसरी या तीसरी भाषा सीखी और फिर विदेश में अनुभव हासिल किया, कुछ ने गहन लान–गुर के कोर्स किए या कई वर्षों तक किसी विदेशी देश में काम किया, और यह अनुवादकों के लिए भी काफी आम है सैन्य या सरकारी भाषाविद् के रूप में काम करने के बाद फ्रीलांसर बनें। अमेरिका में काम करने वाले लगभग सभी अनुवादकों के पास कम से कम स्नातक की डिग्री है, हालांकि जरूरी नहीं कि अनुवाद में ही हो। एक नियम के रूप में, अधिकांश प्रोफेसर–भाषाई अनुवादकों को कम से कम कुछ ऐसे काम करने और / या उस देश में रहने का अनुभव है जहां उनकी स्रोत भाषा या भाषा बोली जाती है; कई अनुवादक कई वर्षों तक अपने स्रोत लैन–गुजरात देश में

रहते थे और काम करते थे, या अपनी स्रोत भाषा में उच्च शिक्षा प्राप्त करते थे। इन–कंट्री का अनुभव एक अनुवादक के लिए एक बड़ी संपत्ति है, क्योंकि अनुवाद के काम में न केवल भाषा की संरचना का अनुवाद किया जाना शामिल है, बल्कि सांस्कृतिक ढांचा भी काम करता है। यह कहना नहीं है कि कक्षा अध्ययन उत्कृष्ट अनुवादकों का उत्पादन नहीं करता है, लेकिन यह शुरू करने के लिए यह समझना महत्वपूर्ण है कि एक सफल पेशेवर अनुवादक होने के लिए, आपको अपनी स्रोत भाषा (भाषाओं) में लगभग देशी दक्षता की आवश्यकता है; यदि आप खरोंच से शुरू कर रहे हैं, अंशकालिक भाषा वर्ग के कुछ सेमेस्टर पर्याप्त नहीं होंगे। एक संदर्भ के रूप में, अमेरिकी सरकार का रक्षा भाषा संस्थान विदेशी भाषा केंद्र मध्य पूर्व की भाषाओं को सरकारी इम–कर्मचारियों को पढ़ाने के लिए एक कार्यक्रम प्रदान करता है, और मूल कार्यक्रम में पूर्णकालिक अध्ययन के 63 सप्ताह शामिल हैं।

बहुत से लोग आश्चर्य करते हैं कि कैसे बताया जाए कि अनुवादक के रूप में काम करने के लिए उनकी भाषा कौशल काफी अच्छी है या नहीं। हालांकि, विभिन्न लान– गुएज़ परीक्षण सेवाएँ हैं जो आपको बता सकती हैं कि आप कहाँ खड़े हैं, शायद आपके अनुवाद तत्परता के लिए एक महसूस करने का सबसे आसान तरीका कुछ अनुवाद करना है। वेब पर जाएं और अपनी स्रोत भाषा में एक कानूनी दस्तावेज़, समाचार पत्र लेख या प्रेस रिलीज़ खोजें, फिर उसका अनुवाद करने का प्रयास करें। जैसा कि हम बाद में चर्चा करेंगे, पेशेवर अनुवादक प्रिंट और ऑनलाइन शब्दकोशों, शब्दावली डेटाबेस आदि जैसे संदर्भ सामग्र यिों का निरंतर उपयोग करते हैं, इसलिए जब आप अपने अभ्यास दस्तावेज़ को देखते हैं, तो यह न मानें कि आप कोड़ा मारना चाहिए मौके पर सही अनुवाद। मुख्य बिंदु हैं: क्या आप इस दस्तावेज़ को शब्द–शब्द और वैचारिक स्तर दोनों पर समझ सकते हैं, और क्या आप अपनी लक्षित भाषा में इसका अर्थ बता सकते हैं?

अनुवादक आज लगभग हर बोधगम्य भाषा जोड़ी में काम करते हैं; हालांकि संयुक्त राज्य में बाजार पश्चिमी यूरोपीय भाषाओं जैसे फ्रेंच, गेर–मैन, इतालवी और स्पेनिश में बहुत मजबूत रहा है, एशियाई और मध्य पूर्वी भाषाओं जैसे कि हिंदी, गुजराती में अनुवाद के लिए एक बढ़ती (और तेजी से आकर्षक) बाजार है। , उर्दू, थाई, चीनी, जापानी, कोरियाई, अरबी, फारसी, पश्तो और कुर्द; मध्य और पूर्वी यूरोपीय भाषाओं जैसे सर्बियाई, चेक, स्लोवेन और मैसिडो– नियान; साथ ही नेपाली, हिब्रू या सोमाली जैसे छोटे प्रसार की भाषाएं। अधिकांश भाषा युग्मों में, उपलब्ध कार्य की मात्रा, लैन– छाप में अनुवादकों की संख्या के अनुपात में है।

जबकि स्पष्ट रूप से अमेरिका में अंग्रेजी से स्पेनिश अनुवाद का एक बड़ा काम है, इस भाषा संयोजन में अनुवादकों की एक बड़ी संख्या है; और जब तक इंडोनेशियाई से अंग्रेजी में बहुत अधिक काम नहीं हो सकता है, इस संयोजन में कई अनुवादक भी नहीं हैं, जिसके परिणामस्वरूप काम के लिए एक छोटी मात्रा में प्रतिस्पर्धा होती है।

निकट–मूल स्रोत भाषा प्रवीणता के अलावा, ट्रांस–टॉर्स को अन्य कौशल भी चाहिए; शायद सबसे महत्वपूर्ण अपनी लक्ष्य भाषा में उत्कृष्ट लेखन कौशल हैं, विशेषज्ञता या व्यवसाय प्रबंधन कौशल के एक या अधिक क्षेत्रों में गहराई से ज्ञान। कुछ–कुछ अनुवादक व्यवहार में बहुत सफल नहीं होते हैं, क्योंकि वे अपनी लक्षित भाषा में कमजोर लेखन कौशल रखते हैं, जिससे उनके अनुवाद मुश्किल या पढ़ने में अप्रिय हो जाते हैं। अत्यधिक विशिष्ट अनुवादक पेशे के उच्चतम कमाई वाले सदस्यों में से हैं; उदाहरण के लिए, एक द्विभाषी बौद्धिक संपदा वकील, स्टॉक ब्रोकर या बायोमेडिकल इंजीनियर जर्मन में बीए के साथ सभी ट्रेडों अनुवादक के जैक की प्रति–शब्द दर कई गुना कमा सकते हैं।

कुछ अनुवादक पिछले कैरियर को विशेषज्ञता के क्षेत्र में बदल देते हैं, जबकि अन्य विशेषज्ञता के क्षेत्रों में अतिरिक्त पाठ्यक्रम लेते हैं या अधिक

अनुभवी अनुवादकों से विशेष शब्दावली सीखते हैं। विरोधाभासी रूप से, विशेषज्ञता भी अधिक काम का कारण बन सकती है, कम नहीं, क्योंकि विशेषीकृत अनुवादक को उसकी विशेषज्ञता के क्षेत्र में जाने वाले व्यक्ति के रूप में जाना जाता है, चाहे वह पर्यावरण इंजीनियरिंग, कपड़ा निर्माण या चरण सेट हो।

संयुक्त राज्य अमेरिका में अनुवाद उद्योग अधिक से अधिक एक स्वतंत्र ठेकेदार मॉडल की ओर बढ़ रहा है, जहां अनुवादकों के विशाल बहुमत स्व–नियोजित हैं और ग्राहकों के एक संस्करण के लिए काम करते हैं; 2005 में, अमेरिकन ट्रांसलेटर्स एसोसिएशन के लगभग 70% सदस्य स्व–नियोजित इंडेंट–डेंटल ठेकेदार थे। जैसे, अनुवादकों को व्यवसाय प्रबंधन कौशल की आवश्यकता होती है, जैसे कि ग्राहकों को खोजने और बनाए रखने की क्षमता, कम पर्यवेक्षण या प्रबंधन के साथ तंग समय सीमा पर काम करना, काम के प्रवाह और नकदी प्रवाह में वृद्धि और घट जाती है और बहीखाता, कर नियोजन और कंप्यूटर रखरखाव जैसे कार्य करते हैं। और रखरखाव। वास्तव में, अधिकांश स्व–नियोजित अनुवादक नॉन–ट्रांसलेशन के काम पर अपना 25–50% समय बिताते हैं, जिसमें बड़े पैमाने पर प्रबंधन शामिल होता है – एक व्यवसाय चलाने के दिन के कार्यों का दिन, इसलिए ये कौशल अनुवाद से संबंधित कौशल के समान ही महत्वपूर्ण हैं एक फ्रीलांस अनुवादक के रूप में सफल होने में।

Improving your language skills

यदि आप एक अनुवादक के रूप में काम करना चाहते हैं, लेकिन आपके भाषा कौशल अभी तक बराबर नहीं हैं, तो आपके पास कुछ विकल्प हैं। सबसे अच्छा, लेकिन सबसे कठिन, विसर्जन है: जिस देश में आपकी स्रोत भाषा बोली जाती है, वहां रहना और काम करना या स्कूल जाना। यदि आप अपने फ्रेंच में सुधार करना चाहते हैं, तो इसमें कोई संदेह नहीं है कि ऐसा करने का सबसे तेज़ तरीका एक फ्रांसीसी–भाषी देश में एक वर्ष के लिए जाना है, काम करना है या देशी फ्रेंच बोलने वालों के साथ स्कूल

जाना है, और केवल फ्रेंच बोलते हैं। यदि यह आपके लिए संभव नहीं है, तो अनुवाद और व्याख्या में विश्वविद्यालय के कार्यक्रम अमेरिका में मौजूद हैं, हालांकि वे अन्य देशों की तुलना में बहुत कम आम हैं। हालांकि, लगभग सभी मध्यम या बड़े कॉलेज और विश्वविद्यालय अधिक व्यापक रूप से बोली जाने वाली विदेशी भाषाओं में उन्नत पाठ्यक्रम प्रदान करेंगे। The Ameri– ट्रांसलेटर्स एसोसिएशन http: // atanet.org कर सकते हैं। कई प्रकाशनों को सूचीबद्ध करने और कार्यक्रमों की व्याख्या करने के लिए बेचता है, और इसके सदस्यों के लिए एक मेंटरिंग कार्यक्रम भी है, हालांकि कार्यक्रम पेशेवर की ओर देखा जाता है, न कि भाषाई, विकसित–मानसिक। यदि आप अपने भाषा कौशल को बेहतर बनाने की कोशिश कर रहे हैं, तो यथार्थवादी बनें; हालाँकि, 30 साल, 50 या 70 साल की उम्र में एक नया लान–गुर सीखना असंभव से बहुत दूर है, यह रात के वर्गों के कुछ सेमेस्टर के साथ भी नहीं होगा। यदि आप एक शुरुआती स्तर से शुरू कर रहे हैं या इसके करीब हैं, तो कॉलेज स्तर के कार्यक्रम में दो से तीन साल की गहन भाषा का अध्ययन संभवतः एक नंगे न्यूनतम है। हालाँकि, यदि आपके पास दूसरी या तीसरी भाषा में एक ठोस आधार है, तो उदाहरण के लिए, आपने 10 वर्षों तक स्कूल में इसका अध्ययन किया है, जिसमें किसी देश की कई यात्राएँ शामिल हैं जहाँ भाषा बोली जाती है, आप तुरंत अनुवाद शुरू करने के लिए तैयार हो सकते हैं।

जैसा कि पहले उल्लेख किया गया है, एक अनुवादक के रूप में आपकी सफलता की गारंटी देने के लिए केवल एक से अधिक भाषा जानना पर्याप्त नहीं है।

अलग–अलग अनुवाद नौकरियों के लिए पुनर्मूल्यांकन अलग–अलग होने पर, लगभग सभी अनुवादकों के पास कम से कम स्नातक की डिग्री होती है, और अक्सर इससे अधिक शिक्षा होती है। यदि आप अंततः अमेरिकन ट्रांसलेटर्स एसोसिएशन से प्रमाणन प्राप्त करना चाहते हैं, तो आपको

ट्रांस–लेटर के रूप में या तो मास्टर डिग्री या उच्चतर, या कई वर्षों के कार्य अनुभव की आवश्यकता होगी। अनुवाद उद्योग का तेजी से विस्तार, लचीली कार्य संभावनाओं और उच्च कमाई की क्षमता ने फ्रीलांस अनुवाद को द्विभाषी वकीलों, एकाउंटेंट, डॉक्टरों और वैज्ञानिक पेशेवरों के लिए एक आकर्षक कैरियर बना दिया है, और कई अनुवादकों को लगता है कि विशेषज्ञता उनकी सफलता के लिए बेहद महत्वपूर्ण है। यह विशेष रूप से सच है क्योंकि इंटरनेट ने उन देशों के अनुवादकों के लिए काम के अवसर खोले हैं जो उन देशों में रहते हैं जहां रहने की लागत अपेक्षाकृत कम है, और जहां शिक्षित पेशेवर इंटरनेट पर अनुवादकों की तरह काम करके अधिक पैसा कमा सकते हैं। व्यवसायों के लिए उन्हें प्रशिक्षित किया गया।

A translator's working environment

संयुक्त राज्य अमेरिका में अनुवाद उद्योग स्वतंत्र ठेकेदार मॉडल की ओर अधिक से अधिक बढ़ रहा है। अतीत में, कई बड़ी कंपनियों और यहां तक कि कई अनुवाद एजेंसियों के पास इन–हाउस अनुवादकों के कर्मचारी थे, लेकिन ये नौकरियां अब कुछ और दूर हैं, और जब वे मौजूद होते हैं तो शायद ही कभी किसी शुरुआत को दिया जाता है। अन्य व्यवसायों के विपरीत, जहां नवागंतुकों को घर के कर्मचारियों के रूप में अपना बकाया भुगतान करने की उम्मीद होती है और फिर फ्रीलांसिंग के इनाम का आनंद लेते हैं, अनुवाद उद्योग आमतौर पर oppo– साइट तरीके से काम करता है। अधिकांश अनुवादक फ्रीलांसरों के रूप में शुरू होते हैं और अपने पूरे करियर के लिए स्वयं–नियोजित भी रह सकते हैं, जबकि अधिकांश अच्छी तरह से भुगतान किए गए इन–हाउस अनुवादक वर्षों या यहां तक कि दशकों के अनुभव के साथ काम पर रखे जाते हैं। इस बारे में यथार्थवादी होना महत्वपूर्ण है कि क्या एक फ्रीलांसर का जीवन आपके लिए है। जबकि आपके पास काम करने का एक बड़ा हिस्सा होगा कि आप कब, कहाँ और कितना काम करते हैं, आप एक स्थिर तनख्वाह, लाभ, भुगतान किए गए समय और पेंशन या नियोक्ता–प्रायोजित 401K की सुरक्षा भी छोड़

देंगे।

अमेरिका में अधिकांश फ्रीलांस अनुवादक एक घर के कार्यालय से काम करते हैं, और घर से काम करने के लिए कोई कलंक जुड़ा नहीं है; घर के बाहर कार्यालय स्थान किराए पर देने वाले अनुवादक निश्चित रूप से नियम के बजाय अपवाद हैं। एक ट्रांसलेटर के काम का अधिकांश हिस्सा कंप्यूटर पर किया जाता है, या तो एक वर्ड प्रोसेसिंग प्रोग्राम या टेक्स्ट एडिटर और संभवतः कंप्यूटर–असिस्टेड ट्रांसलेशन प्रोग्राम का उपयोग किया जाता है। अनुवादक संदर्भ सामग्री जैसे प्रिंट और ऑनलाइन शब्दकोश, शब्दावली डेटाबेस और अन्य अनुवादकों के साथ चर्चा का व्यापक उपयोग करते हैं। कंप्यूटर के लगभग निरंतर उपयोग से कुछ काम से संबंधित चोटों में से एक में दोहराए जाने वाले तनाव की चोट होती है, जिसके लिए अनुवादक जोखिम में हैं।

एक अनुवादक के काम के लिए कई सकारात्मक पक्ष हैं– मानसिक। अन्य काम–घर की नौकरियों की तुलना में, अनुवाद बहुत दिलचस्प और अच्छी तरह से भुगतान किया जा सकता है। यद्यपि आपको शायद एक स्वतंत्र अनुवादक के रूप में काम करने में समृद्ध रूप से समृद्ध नहीं होना चाहिए, लेकिन ट्रांस–लेशन उद्योग मुआवजा सर्वेक्षणों की रिपोर्ट है कि औसत स्वरोजगार फ्रीलांस अनुवादक प्रति वर्ष लगभग $52,000 कमाता है। अनुवादक जो तकनीकी क्षेत्रों में बहुत विशिष्ट हैं, या इन–डिमांड भाषा जोड़े के साथ काम करते हैं, वे इससे कहीं अधिक कमा सकते हैं, और अमेरिकी गवर्नमेंट की कुछ शाखाओं के लिए इन–हाउस अनुवादक–मानसिक या अंतर्राष्ट्रीय वित्तीय संस्थान एक वर्ष और ऊपर 70,000 डॉलर कमा सकते हैं।

इसी समय, आय के इस स्तर तक पहुंचने में शामिल समय और प्रयास के बारे में यथार्थवादी होना महत्वपूर्ण है। जब तक आप एक भाषा की जोड़ी और / या विशेषज्ञता में काम नहीं करते हैं, जो बहुत मांग में है, तो एक नियमित ग्राहक आधार विकसित करने में एक साल या उससे

अधिक समय लग सकता है जो आपको पिछले पूर्णकालिक नौकरी से आय को बदलने की अनुमति देगा, और आप शायद उस दौरान कई सौ रिज्यूम भेजने की जरूरत है। अपना फ्रीलांस ट्रांसलेशन व्यवसाय शुरू करने से पहले, यह निर्धारित करना महत्वपूर्ण है कि आपके पास स्टार्टअप के माध्यम से उस बिंदु तक पहुंचने के लिए वित्तीय संसाधन, समय और ऊर्जा है जहां आप एक उचित और स्थिर आय अर्जित कर रहे हैं।

अनुवाद व्यवसाय शुरू करना एक काफी सस्ता प्रचार है। यदि आपके पास पहले से ही एक घरेलू कंप्यूटर और उच्च गति इंटरनेट का उपयोग है, तो आप केवल कुछ सौ डॉलर की स्टार्टअप लागत के लिए व्यवसाय कार्ड, कम्प्यूट–इरेटेड फैक्स सेवा और एक मामूली संदर्भ पुस्तकालय के साथ कर सकते हैं। बहुत हद तक, फ्रीलांसर यह निर्धारित कर सकते हैं कि वे कब और कितना काम करना चाहते हैं। हालांकि, यह संभवत: आपके नियमित ग्राहकों से अधिक से अधिक काम स्वीकार करने के लिए अच्छी व्यावसायिक समझ रखता है, दिन–ब–दिन कई अनुवादक 9-5 की बजाय अपने स्वयं के शेड्यूल पर काम करते हैं। एक अनुवादक का आठ घंटे का दिन हो सकता है 7:30–11:30 सुबह 4:30–8:3 बजे। यह लचीलापन उन लोगों के लिए एक उत्कृष्ट कैरियर विकल्प बनाता है जिनके पास छोटे बच्चे हैं, अर्ध–सेवानिवृत्त हैं, या बस अंशकालिक काम करना चाहते हैं।

आज, अधिकांश अनुवाद कार्य दूरस्थ रूप से होते हैं, और अनुवादक लगभग कहीं भी रह सकते हैं। अधिकांश फ्रीलांसरों के काम के भार का अप और डाउन नेचर भी खुद को कक्षाएं लेने, शौक का पीछा करने, यात्रा करने या परिवार के साथ समय बिताने के लिए खाली समय का उपयोग करने के लिए उधार देता है।

नकारात्मक पक्ष पर (और निश्चित रूप से इस सभी के लिए कुछ डाउनसाइड हैं!), अन्य परामर्श या फ्रीलांस काम के साथ, अनुवाद के कुछ कीट तनावपूर्ण और प्रबंधन करने में मुश्किल हो सकते हैं। कई अनुवादक

अपने काम को दावत या अकाल के रूप में वर्णित करते हैं, छोटे काम के महीनों के साथ और हर जागने वाले काम के महीनों और कुछ क्षणों से अधिक जो सोने में बिताए जाने चाहिए। विश्व व्यापी व्यापार त्वरण ने अनुवाद टर्नअराउंड समय को प्रभावित किया है, अनुवाद के लिए उत्सुक एजेंसियों को जल्द से जल्द वापस आने के लिए, कभी–कभी कुछ घंटों के भीतर एक छोटी परियोजना के लिए। जो ग्राहक देर से भुगतान करते हैं या बिलकुल भी भुगतान नहीं करते हैं, वे बड़ी वित्तीय समस्याओं का कारण बन सकते हैं, विशेष रूप से ऐसे अनुवादकों के लिए जो भुगतान करने के लिए चेक का भुगतान करते हैं। अनुवादक जो स्पैनिश </>> जैसे सामान्य भाषा संयोजनों में काम करते हैं, प्रतिस्पर्धी बने रहने के लिए अंग्रेजी को अपनी दरों को कम करने के लिए दबाव का सामना करना पड़ सकता है, खासकर अगर ग्राहक उन देशों में योग्यता–प्राप्त अनुवादक पा सकते हैं जहां वेतन दरें बहुत कम हैं।

इसके अलावा, घर से काम करने के अपने उतार–चढ़ाव हैं; यहां तक कि एक अंतर्मुखी के लिए, घर के कार्यालय का जीवन अकेला हो सकता है, और समय (अवैतनिक) गैर–अनुवाद कार्य जैसे लेखांकन, बाजार–आईएनजी और कंप्यूटर सिस्टम को बनाए रखने में बिताया जा सकता है, जब आप बहुत अधिक अनुवाद करेंगे, तो निराशा हो सकती है! यदि आपने पहले कभी खुद के लिए काम नहीं किया है, तो एक अनुवादक के रूप में सफल होना उच्च स्तर के आत्म–अनुशासन की मांग करता है। अगले क्यूबिकल में कोई बॉस नहीं है और घरेलू काम खत्म होने की सूची में, अपने काम पर ध्यान केंद्रित करना कठिन हो सकता है, और यदि आपके पास एक परिवार या गृहिणी है, तो अपने घर में काम के अनुकूल समय और स्थान ढूंढना उतना ही मुश्किल है।

हालांकि, अधिकांश अनुवादक अपने काम का आनंद लेते हैं और इस बारे में बात करना पसंद करते हैं कि वे क्या करते हैं और कैसे शुरू किया। नौकरी की बदलती प्रकृति कई लोगों से अपील करती है, क्योंकि कार्यालय

में कोई भी दिन बिल्कुल दूसरे जैसा नहीं होता है। नौकरी का एक और सकारात्मक पहलू यह है कि अधिकांश अनुवाद ग्राहक अपने अनुवादकों को महत्व देते हैं और उन्हें ऐसे पेशेवरों के रूप में मानते हैं जो अपने काम के लिए काफी भुगतान के लायक हैं। यहां तक कि सबसे आम भाषा संयोजनों में भी योग्य और सक्षम (यहां जोर) की आपूर्ति!) अनुवादक अक्सर उद्योग की मांग के साथ तालमेल नहीं रख पाते हैं, जिसके परिणामस्वरूप अनुवादकों और दुभाषियों के लिए आम तौर पर सकारात्मक रोजगार की तस्वीर होती है। यूनाइटेड स्टेट्स ब्यूरो ऑफ़ लेबर स्टेटिस्टिक्स की रिपोर्ट है कि अनुवादकों और दुभाषियों के लिए रोज़गार की संभावनाएँ कम से कम तब तक सभी व्यवसायों के लिए औसत 2014 से अधिक तेज़ी से बढ़ना चाहिए।

What kinds of work do translators do?

चूंकि पार–सांस्कृतिक और बहुभाषी संचार दुनिया भर में व्यापार के प्रवाह के लिए अधिक महत्वपूर्ण हो जाते हैं, अनुवादकों और दुभाषियों को लगभग हर कल्पनीय व्यवसाय और सरकारी क्षेत्र में नियोजित किया जाता है। कानून से लेकर स्वास्थ्य देखभाल तक वित्त, एन–टेरेंसेंस, सूचना प्रौद्योगिकी और विज्ञापन, अनुवादक और दुभाषिए वैश्विक संचार को सक्षम बनाते हैं। विशेष रूप से विशेष व्यावसायिक या तकनीकी प्रशिक्षण वाले कुछ ट्रांस–टॉर्स, केवल एक विषय क्षेत्र पर ध्यान केंद्रित कर सकते हैं, जैसे कि फार्मास्यूटिकल्स, कॉर्पोरेट वित्त, कंप्यूटर सॉफ्टवेयर या कानूनी अनुबंध।

यहां तक कि ऐसे अनुवादक भी हैं जो मत्स्य प्रबंधन, शॉपिंग मॉल कांस्ट्रेक्शन, टॉंय–टॉंय, या भूजल जलविज्ञान जैसे प्रतीत होते अस्पष्ट क्षेत्रों के विशेषज्ञ हैं। फिर भी अन्य लोग कुछ क्षेत्रों में सांद्रता के साथ सभी ट्रेडों अनुवादकों के जैक के रूप में खुद को स्थान देते हैं। सामान्य तौर पर, किसी दिए गए भाषा युग्म में जितने अधिक अनुवादक होते हैं, उतने ही अधिक विशेषज्ञता की आवश्यकता होती है, और अनुवादक पूल जितना छोटा होता है, विशेष–औंस के लिए उतना ही कम प्रोत्साहन

मिलता है। अमेरिका में जर्मन से अंग्रेजी अनुवादकों के पास लगभग निश्चित रूप से विशेषज्ञता है, लेकिन यह आवश्यक नहीं है कि कुछ बोस्नियाई से अंग्रेजी अनुवादकों के लिए समान बाजारों में कारोबार कर रहे हैं। अनुवादक कभी–कभी अन्य लिन–गाइड के साथ मिलकर काम करते हैं, खासकर यदि काम में एक बड़ी परियोजना शामिल होती है जिसे थोड़े समय में अनुवाद करने की आवश्यकता होती है। आज, अनुवाद टीम लगभग हमेशा इंटरनेट पर एक साथ काम करती है, बजाय व्यक्ति के। अनुवाद परियोजनाओं का आकार व्यापक रूप से भिन्न हो सकता है, जैसे पाठ की एक पंक्ति से, कंपनी का नारा, संपूर्ण पुस्तक या वेबसाइट पर। अधिकांश अनुवादक जो स्व–नियोजित कार्य से परियोजना के लिए काम करते हैं, औसत परियोजना एक घंटे से कई दिनों तक कहीं भी ले जाती है, और कुछ लंबी परियोजनाओं में भी मिश्र ति होती है। संयुक्त राज्य में काम करने वाले अधिकांश अनुवादक आज साहित्य के बजाय व्यापार और तकनीकी दस्तावेजों पर काम करते हैं।

यद्यपि अमेरिका में अधिकांश अनुवादक स्वतंत्र चोर–ट्रैक्टर हैं, अनुवादकों और दुभाषियों के लिए पूर्णकालिक नौकरियां मौजूद हैं, विशेष रूप से अदालत और स्वास्थ्य देखभाल व्याख्या, वेब सामग्री अनुवाद, सॉफ्टवेयर स्थानीयकरण, और संयुक्त राज्य सरकार के लिए अनुवाद और व्याख्या करने जैसे क्षेत्रों में। संघीय जांच ब्यूरो, केंद्रीय खुफिया एजेंसी और राष्ट्रीय सुरक्षा एजेंसी सहित विभिन्न एजेंसियां। जो अनुवादक एक से अधिक भाषा जोड़ी में काम करने के लिए अनुभवी और / या योग्य हैं, उन्हें घर में रहने का प्रस्ताव दिया जा सकता है।

साहितयिक अनुवादक (अनुवादक, जो पुस्तकों, कविता या छोटी कहानियों पर काम करते हैं) संयुक्त राज्य अमेरिका में अनुवादकों के अपेक्षाकृत छोटे खंड बनाते हैं। इसका कारण यह है कि साहितयिक अनुवाद टाइप–सी है, बहुत अच्छी तरह से भुगतान नहीं किया गया है, और क्योंकि अमेरिकी अनुवाद में साहित्य नहीं पढ़ते हैं, इसलिए साहितयिक अनुवादकों के काम

के लिए एक छोटा सा बाजार है; 2004 में, अंग्रेजी में छपी 195,000 नई किताबों में से केवल अनुवाद में वयस्क साहित्य था। यदि आप अंग्रेजी के अलावा किसी अन्य भाषा में अनुवाद करते हैं, तो साहितियक अनुवाद सेवाओं के लिए एक बड़ा बाजार हो सकता है, खासकर यदि आप पाठ्यपुस्तकों, तकनीकी मैनुअल और अन्य गैर–साहितियक पुस्तक परियोजनाओं पर काम करने के लिए योग्य हैं।

स्थानीयकरण अनुवादक उद्योग में तेजी से बढ़ते समूह हैं। स्थानीयकरण, या किसी उत्पाद का पूर्ण रूप से रूपांतरण जैसे कि एक वेब साइट, उत्पाद विपणन किट, सॉफ़्टवेयर प्रोग्राम या किसी अन्य भाषा में विज्ञापन अभियान, का उपयोग ज्यादातर कंप्यूटर सॉफ़्टवेयर के लिए किया जाता है। अब, सॉफ्टवेयर स्थानीयकरण शायद स्थानीयकरण बाजार का सबसे बड़ा खंड है, लेकिन यह निश्चित रूप से एकमात्र खंड नहीं है। व्यवसाय स्थानीयकरण एजेंसियों को नियुक्त कर सकते हैं जब वे एक नया उत्पाद वैश्विक लेना चाहते हैं और अनुवाद सेवाओं के अलावा सांस्कृतिक रूप से लक्षित विपणन सलाह की आवश्यकता होती है।

Software Localization

अनुवाद और स्थानीयकरण उद्योग के भीतर एक उप–विशेषता सॉफ्टवेयर स्थानीयकरण है, सॉफ्टवेयर उपयोगकर्ता के अनुवाद की प्रक्रिया एक भाषा से दूसरी भाषा में होती है। उदाहरण के लिए, जब एक बड़ी सॉफ्टवेयर कंपनी अपने अनुप्रयोगों के बहुभाषी संस्करण का उत्पादन करती है, तो सॉफ्टवेयर द्वारा प्रदर्शित पाठ के प्रत्येक टुकड़े को लक्ष्य भाषा में अनुवाद किया जाना चाहिए, और कई मामलों में ग्राफिक्स को भी बदलना होगा। सॉफ्टवेयर स्थानीयकरण में द्विभाषी सॉफ्टवेयर डेवलपर्स और सूचना प्रौद्योगिकी में विशेषीकृत दस्तावेज़ अनुवादक दोनों शामिल हैं, क्योंकि सॉफ्टवेयर के उपयोगकर्ता इंटरफ़ेस, मदद फाइलें, रीडमी फाइलें, स्क्रीन शॉट्स और आकस्मिक फाइलें (जैसे वारंटी जानकारी और पैकेजिंग) सभी का अनुवाद किया जाना चाहिए।

सॉफ्टवेयर स्थानीयकरण अपने आप में एक बहुत बड़ा उद्योग है, बड़े पैमाने

पर क्योंकि दुनिया भर के कंप्यूटर उपयोगकर्ता अब अपने सॉफ्टवेयर को अपनी भाषा में होने की उम्मीद करते हैं, और स्वाभाविक रूप से सॉफ्टवेयर खरीदने या उन वेबसाइटों पर जाने में अधिक रुचि रखते हैं जो वे अपनी भाषा में एक्सेस कर सकते हैं। इसलिए, सॉफ्ट–वेयर स्थानीयकरण उद्योग द्विभाषी सॉफ्टवेयर डेवलपर्स और अनुवादकों के लिए बड़ी मात्रा में काम का एक स्रोत है, और संपूर्ण रूप से अनुवाद उद्योग के सबसे तेजी से बढ़ते क्षेत्रों में से एक है।

इसके अलावा, स्थानीयकरण स्थानीयता पैदा करता है; एक स्थानीय वेब ब्राउज़र स्वचालित रूप से स्थानीय वेबसाइटों की आवश्यकता पैदा करता है; सॉफ्टवेयर का एक स्थानीय टुकड़ा इसके साथ जाने के लिए एक स्थानीय मैनुअल की मांग करता है। स्थानीयकरण पेशेवरों के लिए दो उपयोगी संसाधन वैश्वीकरण और स्थानीयकरण एसोसिएशन हैं। http: //www. gala-global .org और स्थानीयकरण इंडस– स्टैंडर्ड एसोसिएशन एसोसिएशन http://www.lisa.org पर प्रयास करें। सॉफ़्टवेयर स्थानीयकरण को अक्सर विभिन्न उपकरणों का उपयोग करके पूरा किया जाता है जो दस्तावेज़ अनुवाद के लिए उपयोग किए जाते हैं; कुछ कंप्यूटर–असिस्टेड ट्रांसलेशन टूल इन दो प्रकार के ट्रांस–टायॉन के बीच में पार कर सकते हैं, और कुछ नहीं कर सकते। इसलिए, यह जांचना महत्वपूर्ण है कि यदि आपको सॉफ़्टवेयर स्थानीयकरण कार्य की तलाश करना है तो कौन से उपकरण की आवश्यकता होगी।

WHO DO TRANSLATORS WORK FOR?

Working for translation agencies

अनुवाद एजेंसियों के लिए कार्य करना एक स्वतंत्र अनुवादक के लिए, आम तौर पर दो प्रकार के ग्राहक होते हैं: अनुवाद एजेंसियां और प्रत्यक्ष ग्राहक। पहले, आइए देखें कि अनुवादक एजेंसियों के माध्यम से कैसे काम करते हैं। एक अनुवाद एजेंसी, जो खुद को स्थानीयकरण एजेंसी के रूप में भी संदर्भित कर सकती है, अनुवाद कॉम–पैनी, या अनुवाद ब्यूरो, के पास

अपने स्वयं के रोस्टर हैं और अपने अनुवाद कार्य को व्यक्तिगत फ्रीलांस ट्रांस–लेटर्स में उप–अनुबंध करते हैं। एजेंसी चीजों के परियोजना प्रबंधन अंत को संभालती है, अनुवाद क्लाइंट के साथ सीधे संपर्क करती है और (उम्मीद है) अनुवादक को भुगतान करती है और किसी भी संग्रह के मुद्दों से निपटती है। आदर्श रूप से, अनुवाद एजेंसी को अपने स्वतंत्र अनुवादकों को भुगतान करना चाहिए, जब उनके चालान बकाया हो जाते हैं (आमतौर पर एजेंसी द्वारा अनुवाद स्वीकार किए जाने के 30 दिन बाद) एजेंसी को स्वयं अंतिम ग्राहक द्वारा भुगतान किया गया है या नहीं।

एक अनुवाद एजेंसी एक रोजगार एजेंसी नहीं है, और किसी एजेंसी के साथ पंजीकरण करने के लिए अनुवादक के लिए कोई शुल्क शामिल नहीं है। हालांकि, एक एजेंसी आमतौर पर किसी एक अनुवादक को काम के एक स्थिर प्रवाह की गारंटी नहीं दे सकती है, और आमतौर पर अनुवादक को प्रति–शब्द दर से कम अच्छा सौदा देगा जो एजेंसी क्लाइंट से चार्ज कर रही है, कई मामलों में 50% तक कम है। फ्रीलांस अनुवादकों को अक्सर एक गोपनीयता और गैर–प्रतिस्पर्धा समझौते पर हस्ताक्षर करने की आवश्यकता होती है जो बताता है कि वे एजेंसी के किसी भी ग्राहक के लिए कुछ समय के लिए सीधे काम नहीं कर सकते हैं, या एजेंसी के ग्राहक, या असाइनमेंट की प्रकृति का खुलासा नहीं कर सकते हैं। कि वे काम करते हैं। स्वयं अनुवादकों की तरह, अनुवाद एजेंसियां या तो बहुत सामान्य हो सकती हैं, सभी भाषाएँ, सभी विषय, या अत्यधिक विशिष्ट, उदाहरण के लिए केवल चिकित्सा उद्योग के लिए अनुवाद करना, या केवल अंग्रेजी और कोरियाई के बीच अनुवाद करना।

फ्रीलांसिंग की अनिश्चित दुनिया में, अनुवाद एजेंसियां नौकरी सुरक्षा के कुछ उपाय प्रदान करती हैं। जब आप किसी एजेंसी के लिए काम करते हैं, तो आपको आम तौर पर अंत क्लाइंट के साथ संवाद करने की आवश्यकता नहीं होती है, और कई मामलों में एजेंसी आपको अंतिम ग्राहक से संपर्क करने से मना भी कर सकती है। इसके बजाय, आप उन

दस्तावेजों का अनुवाद करते हैं जो एजेंसी आपको भेजती है, जिसका अर्थ है कि आप अपना समय व्यतीत करते हैं।

WHO DO TRANSLATORS WORK FOR?

प्रोजेक्ट को प्रबंधित करने और क्लाइंट के प्रश्नों को संभालने के बजाय काम करना। इसके अलावा, एक एजेंसी जो एक नियमित ग्राहक बन जाती है, वह आपको स्थिर काम प्रदान करने में सक्षम हो सकती है, और अक्सर आपको भुगतान करने में भी देरी होगी, भले ही ग्राहक को उन्हें भुगतान करने में देर हो। एक अच्छा एजेंसी प्रोजेक्ट मैनेजर अनुवाद कार्य की प्रकृति को समझता है, और ग्राहक से संभावित प्रश्नों को स्पष्ट करने के लिए अग्र मि में पूछता है, उदाहरण के लिए यूरो में मुद्रा की मात्रा डॉलर में परिवर्तित की जानी चाहिए, अनुबंध के अनुवादकों को समय की एक बड़ी बचत। कई सर्वश्रेष्ठ एजेंसी परियोजना प्रबंधक स्वयं अनुवादक हैं या हैं। एजेंसियां उस स्थिति में भी आपदा बीमा की कुछ राशि प्रदान करती हैं, जो आप प्रोजेक्ट के बीच में बीमार पड़ जाते हैं, अचानक एक तकनीकी दस्तावेज, या किसी अन्य प्रकार की अप्रत्याशित घटना पर खुद को अपने सिर के ऊपर पाते हैं। यदि ऐसा कुछ होता है, तो एजेंसी को कदम रखने के लिए अक्सर एक प्रतिस्थापन अनुवादक या संपादक मिल सकता है, जो कि एक एजेंसी के शामिल न होने पर अनुवादक पर पड़ने वाली जिम्मेदारी है।

एजेंसी द्वारा प्रदान की जाने वाली सेवाओं के बदले में, आप कुछ स्वतंत्रता छोड़ देंगे। जिन एजेंसियों के लिए आप काम करते हैं, उनके लिए निर्धारित वेतन दर हो सकती है, या आप अन्य अनुवादकों के साथ प्रतिस्पर्धा में बने रहने के लिए अपनी दरों को कम करने के लिए कह सकते हैं। जब एक एजेंसी एक नियमित ग्राहक बन जाती है, तो आप उन्हें खुश रखना चाहते हैं, इसलिए यह कहना मुश्किल होगा कि नहीं! जब वे शुक्रवार की दोपहर आपको एक बड़ी परियोजना के लिए सोमवार के कारण बुलाते हैं, तो आपकी योजनाबद्ध स्की यात्रा या गृह सुधार परियोजना को बाधित

करते हैं। इसके अलावा, एजेंसियां गुणवत्ता में भिन्न होती हैं। जबकि एक अच्छी एजेंसी प्रभावी रूप से आपको एक थाल पर काम कर सकती है और उन सभी समस्याओं से निपट सकती है जो उनके और अंतिम ग्राहक के बीच आती हैं, व्यवहार में यह हमेशा नहीं होता है। एक एजेंसी (सही या गलत तरीके से) दावा कर सकती है कि आपने उनके लिए एक परियोजना पर एक घटिया काम किया है, और फिर पूछें या बस आगे बढ़ें और उस भुगतान पर छूट लें जिस पर आप सहमत थे। या, किसी एजेंसी के पास रिजर्व में अधिक नकदी नहीं हो सकती है, और यदि अंतिम ग्राहक उन्हें भुगतान नहीं करता है, तो आपको भुगतान करने में सक्षम नहीं हो सकता है। एजेंसियों के पास अपनी निर्धारित भुगतान शर्तें भी होती हैं, और ज्यादातर मामलों में शर्तों परक्राम्य नहीं होता है। उदाहरण के लिए, अमेरिका में एजेंसियां आमतौर पर चालान की तारीख से 30 दिनों के भीतर भुगतान करती हैं (नेट के रूप में संदर्भित 30), या महीने के अंत से 30 दिन (30 दिन ईओएम), जबकि यूरोप में एजेंसियों को भुगतान करने में अधिक समय लगता है, कभी–कभी महीने के अंत से 60 दिन तक या चालान की तारीख से 90 दिन।

Working for direct clients

एक फ्रीलांसर के लिए दूसरा मुख्य विकल्प प्रत्यक्ष ग्राहकों के लिए काम करना है, जिसका अर्थ है कि अनुवाद ग्राहकों के लिए सीधे एक बिचौलिया शामिल किए बिना काम करना।

एक प्रत्यक्ष ग्राहक स्वीडन में एक जूता निर्माणकर्ता हो सकता है जो अमेरिका में अपने उत्पादों का विपणन करना चाहता है, जापान में एक पेटेंट कानून फर्म, अमेरिका में एक विश्वविद्यालय जो गैर–अंग्रेजी बोलने वाले आगंतुकों के साथ है, या एक व्यक्ति जो अपने हाई स्कूल डिप्लोमा चाहता है। फ्रेंच में अनुवाद किया ताकि वह विदेश में पढ़ाई कर सके। प्रत्यक्ष ग्राहकों के लिए काम करने की आय क्षमता आकर्षक है; कई मामलों में एक एजेंसी के लिए काम करने की आय दोगुनी हो जाती है। यदि

उनके टर्नअराउंड समय के लिए अनुमति देता है, तो प्रत्यक्ष ग्राहक काम के बड़े संस्करणों को प्रदान करने में सक्षम हो सकते हैं। जबकि एक अनुवाद एजेंसी अक्सर इसे तेजी से पूरा करने के लिए कई अनुवादकों के बीच एक बड़ी परियोजना को विभाजित करेगी, एक प्रत्यक्ष ग्राहक आपको अपनी पूरी 50,000 शब्द वार्षिक रिपोर्ट का अनुवाद करने के लिए तैयार हो सकता है, जिसके परिणामस्वरूप आपके लिए अधिक आय और कम प्रशासनिक ओवरहेड होगा; या वे आपको एक मिनी–एजेंसी के रूप में कार्य करने के लिए तैयार हो सकते हैं, जो आपके द्वारा जाने जाने वाले अन्य अनुवादकों को काम करने के लिए उपमहाद्वीप का काम दें और अपने लिए एक प्रतिशत रखें।

एक प्रत्यक्ष ग्राहक के साथ अनुवादक अक्सर भुगतान के नियंत्रण में अधिक होता है – इसमें शामिल मानसिक शब्द; उदाहरण के लिए, अनुवादक कुछ सेवाओं के लिए अग्र मि भुगतान का अनुरोध करने में सक्षम हो सकता है, एक विकल्प जो अनुवाद एजेंसी के माध्यम से काम करते समय लगभग मौजूद नहीं है।

प्रत्यक्ष ग्राहकों के लिए भी काम करने में कुछ नुकसान हैं। जब आप किसी एजेंसी के माध्यम से काम करते हैं, तो ग्राहक को अनुवाद प्रक्रिया के और बहिष्कार को समझाने के लिए प्रोजेक्ट manager का काम होता है। यदि ग्राहक को पता नहीं है कि स्रोत और लक्ष्य लेन– गाइड का मतलब क्या है, या पारंपरिक और सरलीकृत चीनी के बीच का अंतर, या क्या वे दस्तावेज़ में सभी बड़े अक्षरों में कंपनी का नाम चाहते हैं, तो इससे निपटने के लिए एजेंसी की जिम्मेदारी है, न कि आपका अपना। जब आप एक प्रत्यक्ष ग्राहक के लिए काम करते हैं, तो बेहतर या बदतर के लिए आपके और ग्राहक के बीच कोई नहीं होता है। जन्म प्रमाणपत्र अनुवाद जैसी छोटी परियोजना से जुड़े मामलों में, ग्राहक को यह समझाने में अधिक समय लग सकता है कि वह अनुवाद को पूरा करे। यदि ग्राहक के पास अवास्तविक है।

समय–सीमा, परियोजना के बारे में अपने मन को बदलता रहता है– cations, या डेस्कटॉप प्रकाशन जैसी अतिरिक्त सेवाएँ चाहता है, इससे निपटने के लिए अनुवादक के रूप में यह आपके ऊपर है। यदि प्रत्यक्ष ग्राहक भुगतान नहीं करता है, तो पैसे के लिए दुबले होने के लिए कोई और नहीं है – आपको बस इसे स्वयं संभालना होगा, या यदि वास्तव में खट्टा हो तो संग्रह एजेंसी किराए पर लें। एजेंसियों द्वारा या प्रत्यक्ष ग्राहकों के लिए काम करने से पहले ये सभी पहलू विचार करने लायक हैं।

कहीं एक एजेंसी और एक प्रत्यक्ष ग्राहक के बीच फ्रीलांस परियोजना प्रबंधकों का एक छोटा लेकिन बढ़ता समूह है। ये व्यक्ति कुछ हद तक एक–व्यक्ति अनुवाद एजेंसियों की तरह काम करते हैं, और एक बड़े निगम के लिए आउटसोर्स अनुवाद को संभाल सकते हैं। व्यवसाय की यह शैली कुछ फायदे और असमानता को जोड़ती है एजेंसी / प्रत्यक्ष ग्राहक मॉडल। संभवतः सामने चर्चा करने के लिए सबसे महत्वपूर्ण आइटम क्या होता है यदि अंतिम ग्राहक भुगतान नहीं करता है या प्रोजेक्ट मैनेजर को भुगतान करने में देर करता है, जो आपको एक बड़ी अनुवाद एजेंसी के विपरीत काम पर रखता है, तो इस व्यक्ति के पास संभवतः नकदी भंडार नहीं है एक बड़े बिल को कवर करें जो अवैतनिक हो जाता है।

A bit about interpreting

जैसा कि आप अनुवाद में एक कैरियर का पता लगाते हैं, यह विचार करने योग्य है कि क्या आप अपने व्यवसाय को अनुवाद पर विशेष रूप से ध्यान केंद्रित करना चाहते हैं, या अपनी सेवाओं की श्रेणी में व्याख्या करना शामिल है। अनुवाद की तरह, व्याख्या करने के लिए बाजार आपकी भाषा की जोड़ी (ओं) पर काफी हद तक निर्भर करता है, और जब तक आप फोन की व्याख्या नहीं करते हैं, अनुवाद से अधिक स्थान पर निर्भर है क्योंकि आपको अपने ग्राहकों के समान स्थान पर रहने की आवश्यकता है।

व्याख्या करने के कई तरीके हैं, प्राथमिक वाले सी–मल्टीनेट होते हैं, जहाँ दुभाषिया वक्ता के रूप में एक ही समय में बात करता है; लगातार,

जहां दुभाषिया स्पीकर को सुनता है और नोट्स लेता है, फिर व्याख्या करता है कि वक्ता ने क्या कहा; और दृष्टि अनुवाद, जहाँ दुभाषिया किसी अन्य भाषा में एक लिखित दस्तावेज़ पढ़ता है, उदाहरण के लिए अंग्रेजी में एक अदालत का दस्तावेज़ लेना और इसे स्पेनिश में प्रतिवादी को पढ़ना।

संयुक्त व्याख्या– आईएनजी संभवतः सबसे आम विधा है, क्योंकि इसका उपयोग संयुक्त राष्ट्र में, अदालत में और विभिन्न अन्य सम्मेलन–प्रकार की सेटिंग्स में किया जाता है।

व्याख्या करना अनुवाद की तुलना में बहुत अलग कौशल की मांग करता है। जबकि अनुवादक स्टीरियोटाइप रूप से डिटेल–ओरिएंटेड इंट्रोवर्ट होते हैं, जो एक शब्द के लिए सही अनुवाद खोजने में एक घंटा बिताने का मन नहीं करते हैं, दुभाषियों को अपने पैरों पर सोचने और बहुत कम या कोई अग्र मि तैयारी के साथ काम करने में सक्षम होना चाहिए। अनुवादक अक्सर घर पर अकेले काम करते हैं, जबकि दुभाषियों को अक्सर सुर्खियों में रखा जाता है, अदालत के गवाह, अस्पताल के रोगी या राज्य के प्रमुख के बगल में खड़े होकर उसके लिए संवाद करना।

कॉन्फ्रेंस कॉलिंग के आगमन तक, दुभाषियों को अपने क्लाइंट के रूप में एक ही जगह पर होना था, और कोर्ट और कॉन्फ्रेंस इंटरप्रिटेशन अभी भी बहुत हद तक ऑन–साइट दुभाषियों पर निर्भर है। हालांकि, ओवर–द–फोन व्याख्या अधिक लोकप्रिय हो रही है, खासकर उन क्षेत्रों में जहां साइट पर दुभाषियों को ढूंढना मुश्किल है। कई ट्रांसएशन एजेंसियां भी दुभाषियों का शेड्यूल करती हैं, और कोर्ट, अस्पताल और स्कूल इन–हाउस दुभाषियों को नियुक्त कर सकते हैं।

व्याख्या और अनुवाद के बीच एक बड़ा अंतर यह है कि व्याख्याकार अक्सर अपनी भाषा जोड़ी के दोनों दिशाओं में काम करते हैं, इसलिए उनकी गैर–देशी भाषा बोलने में अत्यधिक कुशल होना चाहिए; कई

उच्च–स्तरीय सम्मेलन के व्याख्याकार उन्हें मानते हैं– खुद को दो देशी भाषाओं के बजाय, एक देशी लैन– गुरेज और एक या एक से अधिक दूसरी भाषाओं के लिए। दुभाषियों को घंटे या दिन के हिसाब से भुगतान किया जाता है और वेतन व्यापक रूप से भिन्न होता है। अमेरिका के कुछ क्षेत्रों में, अंग्रेजी 4–6 गायब अदालत दुभाषियों $15 एक घंटे से भी कम कर सकते हैं, जबकि सम्मेलन दुभाषियों जो अभिजात वर्ग AIIC (इंटरनेशनल एसोसिएशन ऑफ कॉन्फ्रेंस दुभाषियों) के एक दिन में करीब $500 कर सकते हैं।

यदि आप व्याख्या करने में रुचि रखते हैं, तो अपने कौशल का आकलन करने का एक उत्कृष्ट तरीका अदालत में एक पर्यवेक्षक के रूप में एक दिन बिताना है। अमेरिका में अधिकांश अदालतें जनता के लिए खुली हैं, और आप देखने के क्षेत्र में बैठ सकते हैं और कार्यवाही की व्याख्या करने की कोशिश कर सकते हैं; better अभी तक एक नोटबुक लेते हैं और उन शब्दों और अभिव्यक्तियों की एक सूची बनाते हैं जिन्हें आपको शोध करने की आवश्यकता है। अमेरिका में दुभाषियों के प्रमुख नियोक्ता कोर्ट, स्वास्थ्य देखभाल सेटिंग्स और स्कूल हैं, इसलिए ये सभी अच्छे स्थान हैं जिन पर ध्यान केंद्रित करने के लिए आप व्याख्या करना चाहते हैं।

कैसे अपने ट्रांसलेटर्स को अपना उदाहरण दें?

How do translators set their rates?

अनुवादक आमतौर पर शब्द द्वारा भुगतान किया जाता है, कुछ भिन्नता के साथ कि क्या शब्द की गणना स्रोत या लक्षित भाषा पर आधारित है, एक शब्द के लिए (यूएस में सबसे आम) या प्रति हजार शब्द (यू में सबसे आम) ।के ।), हालांकि भुगतान लाइन के साथ–साथ कुछ बार किया जाता है, जिसमें एक लाइन निश्चित वर्णों की होती है। उन परियोजनाओं के लिए जहां शब्द द्वारा चार्ज किया जाता है, हास्यास्पद रूप से कम भुगतान होगा, उदाहरण के लिए विज्ञापन स्लोगन का अनुवाद करते समय,

अनुवादकों को अक्सर घंटे का भुगतान किया जाता है। आधिकारिक दस्तावेजों जैसे जन्म प्रमाण पत्र के अनुवाद पृष्ठ द्वारा बिल किए जा सकते हैं। कई अनुवादकों के पास छोटी परियोजनाओं के लिए एक न्यूनतम शुल्क है, उदाहरण के लिए 250 शब्दों तक की परियोजनाओं के लिए एक फ्लैट शुल्क। अनुवादकों के लिए एक भीड़ परियोजना के लिए प्रीमियम जोड़ना, या एक बड़ी परियोजना या चल रहे काम के लिए छूट की पेशकश करना भी आम है।

वास्तविक प्रति शब्द दर भुगतान करने के लिए आपकी भाषा पर निर्भर करती है। यह पूछना कि अनुवादक कितना शुल्क लेते हैं? पूछना पसंद है, यार्न की एक गेंद कितनी बड़ी है? अनुवाद दरों में भिन्नता बहुत अधिक है; यदि आप ऑनलाइन अनुवाद मार्केटप्लेस जैसे ट्रांसलेटर्स कैफे http://translatorscafe.com पर जाते हैं। http://proz.com आपको ट्रांस–लेटर्स की बहुतायत दिखाई देगी, जो केवल कुछ सेंट के लिए काम करने के लिए इच्छुक हैं, जबकि di– रेक्ट क्लाइंट के लिए काम करने वाला एक अति विशिष्ट चिकित्सा, कानूनी या तकनीकी अनुवादक, मध्य–दोहरे अंक (सेंट), डॉलर नहीं बना सकता है !) प्रति शब्द। इसके अलावा, कई अनुवादक विरोधाभासी कार्यों द्वारा लक्षित होने के डर से अपनी दरों को प्रकाशित करने या यहां तक कि चर्चा करने के लिए अनिच्छुक हैं।

यदि आप अनुवाद एजेंसियों के लिए काम करते हैं, तो दरों पर बातचीत के लिए बहुत जगह नहीं हो सकती है, और अपनी दरें निर्धारित करना उन एजेंसियों को खोजने का एक मामला हो सकता है जो भुगतान करने के लिए तैयार हैं जो आप अर्जित करना चाहते हैं।

एजेंसियां अक्सर आपसे पूछेंगी कि आपकी दरें क्या हैं, लेकिन जैसा कि अक्सर एजेंसी पहले से ही जानती है कि वह आपकी भाषा संयोजन में एक विशिष्ट परियोजना के लिए क्या कर सकती है या क्या देगी, और यदि आप मानक दर से अधिक शुल्क लेते हैं, तो आपको काम देने की

संभावना नहीं है। कुछ एजेंसियां आपको यह भी बताएंगी कि आपकी दरों को निर्दिष्ट करने के लिए आपका स्वागत है, लेकिन यह एजेंसी उन अनुवादकों के साथ काम करना पसंद करती है जो प्रति शब्द निश्चित संख्या से कम शुल्क लेते हैं। फिर भी, एक समूह के रूप में अनुवाद एजेंसियां आमतौर पर अनुवादकों को पूर्ण रॉक–बॉटम मूल्य के लिए काम करने के लिए बाहर नहीं होती हैं, और आमतौर पर एक परियोजना के लिए उचित दर की पेशकश करेगी। प्रतिष्ठित एजेंसियां अनुवाद दरों पर भी पूछ सकती हैं, जो एक निश्चित भाषा संयोजन में औसत या मानक दर से लगभग 10% से अधिक है।

Professional Associations for Translators and Interpreters

व्यावसायिक संघ शुरू करने वाले और अनुभवी अनुवादक और व्याख्याकार दोनों के लिए एक उत्कृष्ट संसाधन हैं। इंटर्नल, राष्ट्रीय, और स्थानीय स्तर पर, पेशेवर संघ आपको सहकर्मियों के साथ नेटवर्क बनाने, निरंतर शिक्षा कार्यशालाओं को आगे बढ़ाने और क्षेत्र से संबंधित सम्मेलनों में भाग लेने की अनुमति देते हैं। वे एक भाषाविद् के रूप में आपकी विश्वसनीयता में सुधार करते हैं। जैसा कि एक एजेंसी प्रबंधक टिप्पणी करता है, यदि कोई व्यक्ति पेशेवर एसोसिएशन का सदस्य है, तो यह दर्शाता है कि उसके पास आकर्षित करने के लिए सहयोगियों का एक नेटवर्क है और वह पेशे में कुछ समय और पैसा लगाने के लिए तैयार है। खासतौर पर अगर आपकी भाषाओं में अनुवादक या दुभाषिया प्रमाणीकरण की पेशकश नहीं की जाती है, तो एक पेशेवर संघ से संबंधित यह दर्शाता है कि आप अपने काम के बारे में गंभीर हैं। निम्नलिखित संयुक्त राज्य अमेरिका में काम करने वाले अनुवादकों और दुभाषियों के लिए पेशेवर संघों का अवलोकन है।

American Translators Association

अमेरिकन ट्रांसलेटर्स एसोसिएशन http:／／atanet.org अमेरिका में भाषा पेशेवरों के लिए सबसे बड़ा व्यावसायिक संघ है, और दोनों व्यक्तिगत भाषाविदों और अनुवाद कंपनियों को सदस्यता प्रदान करता है।

एसोसिएशन में विभिन्न भाषा या विशेषज्ञता–विशिष्ट विभाजन भी शामिल हैं जिन्हें सदस्य शामिल होने के लिए चुन सकते हैं। एटीए के सदस्यों के लिए लाभ में एटीए वेबसाइट पर एक सूची शामिल है, मासिक पत्रिका एटीए की सदस्यता

व्यावसायिक संगठन
क्रॉनिकल, एटीए सम्मेलनों और सेमिनारों में भाग लेने के लिए दरों में कमी, और विभिन्न व्यावसायिक लाभ जैसे क्रेडिट कार्ड स्वीकृति, सेवानिवृत्ति कार्यक्रम, आदि। एटीए प्रत्येक वर्ष गिरावट में एक बड़ा वार्षिक सम्मेलन आयोजित करता है, और आगामी सम्मेलनों के बारे में जानकारी भी उपलब्ध है। ATA वेबसाइट। एटीए अपने स्वयं के प्रमाणन परीक्षा का प्रबंधन करता है, जो संभवतः सबसे व्यापक रूप से मान्यता प्राप्त अनुवाद क्रेडेंशियल हैं।

यूएस 2006 के अनुसार, प्रमाणन परीक्षा के लिए उम्मीदवार भी एटीए के सदस्य होने चाहिए। प्रमाणन परीक्षा की तारीखों की अधिक जानकारी के लिए, एटीए की वेबसाइट देखें। 2006 व्यक्तिगत बकाया $ 145 प्रति वर्ष हैं।

National Association of Judiciary Interpreters and Translators
नेशनल एसोसिएशन ऑफ़ ज्यूडिशियरी इंट्रैक्टर्स एंड Translators http: //najit .org कोर्ट दुभाषियों और कानूनी अनुवादकों के लिए एक पेशेवर संघ है। NAJIT एक वार्षिक सम्मेलन आयोजित करता है, समाचार पत्र प्रोटीस प्रकाशित करता है, और अदालत की व्याख्या और कानूनी अनुवाद व्यवसायों में सकारात्मक बदलाव की वकालत करता है। NAJIT की वेबसाइट में कोर्ट की व्याख्या के बारे में अक्सर पूछे जाने वाले प्रश्नों (FAQ) की एक सहायक सूची भी शामिल है। 2006 व्यक्तिगत बकाया $105 प्रति वर्ष हैं।

Translators and Interpreters Guild

अनुवादक और व्याख्याकार गिल्ड http://ttig.org अनुवादकों और दुभाषियों का एकमात्र राष्ट्रीय (यूएस) संघ है, जो अमेरिका के समाचार पत्र गिल्ड–कम्युनिकेशंस वर्कर्स के स्थानीय 32100 के रूप में कार्यरत है। अनुवादक और व्याख्याकार गिल्ड ऑप– एक अनुवादक रेफरल सेवा का निर्माण करते हैं जो सदस्यों के लिए खुली है, और अतिरिक्त सदस्यता लाभ जैसे कि यूनियन क्रेडिट कार्ड, जीवन बीमा और कानूनी सेवाएं प्रदान करती है। 2006 व्यक्तिगत बकाया $120 प्रति वर्ष हैं।

American Literary Translators Association

द अमेरिकन लिटररी ट्रांसलेटर्स एसोसिएशन literarytranslators.org सेवारत साहित्य को समर्पित है। अनुवादकों और साहितियक पारगमन की स्थिति और गुणवत्ता में वृद्धि। सदस्यों को साहितियक अनुवाद के बारे में कई तरह के प्रकाशन मिलते हैं, जैसे अनुवाद समीक्षा और साहित्य अनुवाद के लिए ALTA मार्गदर्शिकाएँ, और ALTA साहितियक अनुवाद पर एक वार्षिक सम्मेलन भी आयोजित करता है। 2006 व्यक्तिगत बकाया $ 65 प्रति वर्ष हैं।

Federation Internationale des Traducteurs

फेडरेशन इंटरनैशनल डेस ट्रूडेयर्स http://fitift.org अनुवादकों के लिए संघों का एक संघ है, जो पूरी दुनिया के भाषा–भाषियों के लिए 100 से अधिक पेशेवर संघों का निर्माण करता है। एफआईटी व्यक्तिगत स्वीकार नहीं करता है सदस्य के रूप में अनुवादक, लेकिन दुनिया भर में अनुवादकों और दुभाषियों के लिए एक वार्षिक सम्मेलन आयोजित करते हैं।

International Association of Conference Interpreters

AIIC में सदस्यता http://aiic.net केवल अनुभव–आधारित सम्मेलन दुभाषियों के लिए खुला है, जिन्होंने एक सम्मेलन सेटिंग में न्यूनतम 110 दिन काम किया है, और तीन सक्रिय एआईआईसी सदस्यों द्वारा प्रायोजित किया जाना चाहिए जो कम से कम पांच साल से एसोसिएशन में हैं। AIIC

वेबसाइट में इच्छुक और अनुभवी दुभाषियों के लिए कई उपयोगी लेख और लिंक हैं।

Certification for Translators

जैसा कि हमने पिछले खंड में चर्चा की है, बेहतर या बदतर के लिए, आपके पास संयुक्त राज्य अमेरिका में अनुवादक या दुभाषिया के रूप में खुद को कॉल करने के लिए किसी भी प्रकार का प्रमाणन होना आवश्यक नहीं है। विभिन्न संगठन प्रमाणन प्रदान करते हैं, लेकिन भाषा संयोजनों की सूची व्यापक से दूर है। उदाहरण के लिए, संयुक्त राज्य अमेरिका में संगठन केवल भाषा संयोजनों में ही प्रमाण–पत्र प्रदान करते हैं, जो अंग्रेजी में अनुवाद करते हैं, इसलिए यदि आप जर्मन को फ्रेंच या जापानी में कोरियाई में अनुवाद करते हैं या व्याख्या करते हैं, तो बस अमेरिका में कोई प्रमाणन उपलब्ध नहीं है। विश्वसनीय और एकसमान प्रमाणन आज अनुवाद और दुभाषियों के अनुवाद का सामना करने वाले सबसे महत्वपूर्ण मुद्दों में से एक है।

चूंकि अनुवादकों और दुभाषियों के लिए कोई मानकीकृत प्रमाणीकरण मौजूद नहीं है, इसलिए प्रमाणित अनुवादक या दुभाषिया के बारे में बहुत कम सहमति है। कुछ मामलों में, भाषाई जिन्होंने अनुवाद में एक प्रमाण पत्र अर्जित किया है या व्याख्या करते हुए खुद को प्रमाणित बताते हैं, जबकि दूसरों के लिए, प्रमाणित का अर्थ है राष्ट्रीय स्तर पर मानकीकृत परीक्षा पास करना। इस बात पर बहुत विवाद है कि क्या प्रमाणन गुणवत्ता की नौकरी की उचित गारंटी है, या क्या गैर–प्रमाणित अनुवादकों और दुभाषियों से बचा जाना चाहिए। एक भाषाविद् के रूप में, विशेष रूप से एक सामान्य भाषा संयोजन में जैसे कि फ्रेंच, स्पैनिश या जर्मन के साथ अंग्रेजी, प्रमाणित हो जाना एक तरह से अपने आप को इन लान– guages में अनुवाद की पेशकश या सेवाओं की व्याख्या करने वाले संदिग्ध योग्य लोगों के पैक से अलग करने का एक तरीका है, और प्रमाणन हो सकता है कुछ प्रकार के काम के लिए आवश्यक। यदि आप प्रमाणित नहीं हैं,

तो कुछ अदालती प्रणालियों में अंग्रेजी–गायब अदालत दुभाषिया के रूप में काम करना मुश्किल है, और कुछ अनुवाद एजेंसियां इस बात पर जोर दे सकती हैं कि कुछ निश्चित ग्राहकों या कुछ प्रकार के अनुवादों के लिए, यदि विकल्प हो तो आपको प्रमाणित करना होगा। आपकी भाषाओं के लिए उपलब्ध है। इसके अलावा, अमेरिकन ट्रांसला–टर्स एसोसिएशन का सबसे हालिया मुआवजा सर्वेक्षण (जनवरी 2006 में प्रकाशित), पाया गया कि प्रमाणित अनुवादक अपने गैर–प्रमाणित सहयोगियों की तुलना में लगभग $6,000 प्रति वर्ष कमाते हैं।

नकारात्मक पक्ष में, कई अनुवादक हैं और उत्कृष्ट योग्यता के साथ इंटर–प्रेटर्स हैं जो प्रमाणन परीक्षा में असफल रहे हैं, या यह महसूस नहीं करते हैं कि वे उन्हें बिल्कुल लेना चाहते हैं। जैसा कि एक अनुवाद एजेंसी प्रबंधक टिप्पणी करता है, प्रमाणन का मतलब यह नहीं है कि व्यक्ति एक समय सीमा को पूरा कर सकता है, अन्य अनुवादकों के साथ अच्छी तरह से काम कर सकता है या क्लाइंट इनपुट और सवालों के जवाब दे सकता है, और ये सभी ग्राहकों को जीतने और रखने के लिए महत्वपूर्ण हैं। अधिक व्यावहारिक रूप से, प्रमाणन परीक्षा अपने आप में कुछ हद तक कृत्रिम वातावरण का प्रतिनिधित्व करती है जिसमें आपको अपने कौशल का प्रदर्शन करने के लिए कहा जाता है। उदाहरण के लिए, हालांकि एटीए वर्तमान में कम्प्यूटरीकृत प्रमाणन परीक्षा की पेशकश करने की संभावना का पीछा कर रहा है, परीक्षा वर्तमान में हस्तलिखित होनी चाहिए, यदि कोई अभ्यास करने वाला अनुवादक शायद ही कभी होगा। उम्मीद है, कम्प्यूटरीकृत एटीए प्रमाणन परीक्षा निकट भविष्य में एक वास्तविकता बन जाएगी।

निम्नलिखित संयुक्त राज्य अमेरिका में अनुवादकों और दुभाषियों के लिए मुख्य प्रमाणित संगठनों का अवलोकन है। यदि आप एक भाषा संयोजन में काम करते हैं जिसमें अंग्रेजी शामिल नहीं है, तो एक इंटरनेट खोज आपको उस देश में प्रमाणित संगठनों को खोजने में मदद कर सकती है

जहां आपकी भाषा बोली जाती है।

American Translators Association

अमेरिकन ट्रांसलेटर्स एसोसिएशन http: / / atanet.org 2006 के रूप में 27 भाषा जोड़े में अनुवादकों को प्रमाणीकरण (पूर्व में मान्यता कहा जाता है) प्रदान करता है; परीक्षा पास करने से आपको अधिकार प्राप्त होता है अपने क्रेडेंशियल में X से X अनुवाद के लिए पदनाम ATA– प्रमाणित जोड़ें। इस लेखन के अनुसार, उपलब्ध प्रमाणपत्र हैं (<– इंगित करता है कि परीक्षण या तो दिशा में उपलब्ध है):

- Arabic-->English
- Danish—>English
- English—>Chinese
- Groatian<-->English
- DutchEnglish
- French English
- German-English
- Hungarian<-->English
- Italian--English
- Japanese-English
- Polish-English
- Portuguese-English
- Russian English
- Spanish-English

जनवरी, 2004 तक, एटीए प्रमाणन परीक्षा के लिए उम्मीदवारों को भी एक शिक्षा और अनुभव की आवश्यकता को पूरा करना चाहिए ताकि परीक्षा में बैठने की अनुमति दी जा सके। इस आवश्यकता को पूरा करने के लिए, आपको निम्नलिखित मानदंडों में से एक को पूरा करना होगा:

- किसी संगठन द्वारा प्रमाणन या मान्यता जो फेडरेशन इंटरनेशनेल डेस ट्रूडेयर्स का सदस्य है।

- एक स्वीकृत अनुवाद और व्याख्या कार्यक्रम से एक डिग्री या प्रमाण पत्र (अनुमोदित कार्यक्रमों की सूची के लिए एटीए वेबसाइट देखें) या किसी भी क्षेत्र में मास्टर डिग्री, पीएचडी या समकक्ष डिग्री।

- एक स्नातक की डिग्री और दो साल का अनुभव अनुवादक या दुभाषिया के रूप में काम करना (अपने कार्य अनुभव को प्रदर्शित करने के लिए एटीए वेबसाइट देखें)।

- ट्रांसलेटर या इंटरप्रेटर के रूप में काम करने वाले बैचलर की डिग्री और पांच साल के अनुभव से कम (अपने अनुभव को प्रदर्शित करने के लिए एटीए वेबसाइट देखें)।

हालांकि यह सब डराने वाला लगता है और ऐसे कई लोगों को बाहर करता है जो पहले परीक्षा दे सकते थे, यह याद रखना महत्वपूर्ण है कि यदि आपके पास पहले से ही किसी भी विषय में मास्टर डिग्री या पीएचडी है, तो आप आवश्यकता को पूरा करते हैं। यदि आपके पास एक उन्नत डिग्री नहीं है, तो संभवत: पात्रता हासिल करने का सबसे तेज़ तरीका एक स्वीकृत अनुवाद या इंटरप्रिटेशन प्रोग्राम से प्रमाण पत्र प्राप्त करना है, लेकिन यह आपके वित्तीय संसाधनों और आपके पास एक स्कूल की उपलब्धता पर निर्भर करता है।

Federal Court Interpreter Certification Examination Program

फेडरल कोर्ट इंटरप्रेटर सर्टिफिकेशन एग्जामिनेशन प्रोग्राम http://cps.ca.gov/fcicespanish/index .asp शायद संयुक्त राज्य अमेरिका में दुभाषियों के लिए सबसे व्यापक रूप से मान्यता प्राप्त साख है। इस परीक्षा को उत्तीर्ण करते हुए, आमतौर पर स्पेनिश अंग्रेजी में, लेकिन नवाजो–अंग्रेजी और अंग्रेजी में भी प्रस्तुत किया जाता है

हैतियाई क्रेओल अंग्रेजी, आपको पदनाम Federally Certified Court Interpret कमाता है। परीक्षा कठोर, आवश्यक है कि उम्मीदवार प्रति मिनट 160 शब्दों की एक साथ व्याख्या करने की गति बनाए रखे, और लगातार व्याख्या करने के लिए लंबाई में 50 शब्दों तक के मार्ग बनाए रखें। FCICE उम्मीदवारों को पहले लिखित परीक्षा कम से कम 75% स्कोर के साथ उत्तीर्ण करनी चाहिए, और फिर परीक्षा के मौखिक भाग को लेने के लिए आमंत्रित किया जाता है, जिस पर 80% का स्कोर उत्तीर्ण माना जाता है। वर्तमान में, मौखिक भाग चोर एक दृष्टि अनुवाद, एक साथ व्याख्या, और नकली पार परीक्षा, लगातार और एक साथ व्याख्या दोनों को शामिल करता है। परीक्षा कार्यक्रम की वेबसाइट पर निर्दिष्ट विशिष्ट स्थानों पर विशिष्ट तिथियों पर दी जाती है, इसलिए यदि आप इन शहरों में से किसी एक के पास नहीं रहते हैं, तो आपको परीक्षा देने के लिए वहां यात्रा करनी होगी।

FCICE परीक्षा लेने के लिए तत्परता का एक स्व–मूल्यांकन कार्यक्रम वेबसाइट पर शामिल है, और कई तैयारी पाठ्यक्रम विशेष रूप से संयुक्त राज्य अमेरिका के आराम से स्पेनिश–अंग्रेजी अदालत दुभाषियों के लिए बढ़ती मांग को पूरा करने के लिए उछले हैं। FCCE साइट के अलावा, एक उत्कृष्ट संसाधन Acebo है, जो एक भाषा संसाधन कंपनी है जो उच्च योग्य दुभाषिया प्रशिक्षकों द्वारा संचालित है। ऐसबो वेबसाइट http: ／／ acebo.com में फ़ेडरेशन परीक्षा के लिए युक्तियों के साथ एक अनुभाग है, और पूर्व–व्याख्या करने के लिए तैयारी सामग्री भी बेचता है, जिनमें से सबसे अच्छी तरह से ज्ञात इंटरप्रेटर एज और इंटरप्रेटर एज टबी पूरक हैं।

फेडरली सर्टिफाइड कोर्ट इंटर प्रेटर क्रेडेंशियल होने का फायदा इस बात पर निर्भर करता है कि आप कहां रहते हैं और किस तरह का काम करना चाहते हैं। बड़े स्पैनिश बोलने वाली आबादी वाले अमेरिका के क्षेत्रों

में, अदालतों में अक्सर पूर्णकालिक कर्मचारी दुभाषिया के पद होते हैं, लगभग $ पर निर्धारित संघीय अदालतों में दुभाषियों के लिए मानक वेतन 330.00 प्रति दिन के साथ। जैसा कि FCICE क्रेडेंशियल अधिक प्रसिद्ध हो जाता है, कई दुभाषियों की रिपोर्ट है कि सम्मेलन के आयोजकों और कानून फर्मों जैसे निजी ग्राहकों को संघ द्वारा प्रमाणित दुभाषियों का उपयोग करने पर जोर देने की संभावना है। संघीय प्रमाणन परीक्षा की कठोर प्रकृति के कारण, इसे आमतौर पर गुणवत्ता दुभाषिया के विश्वसनीय संकेतक के रूप में देखा जाता है।

State Court Interpreter Certification

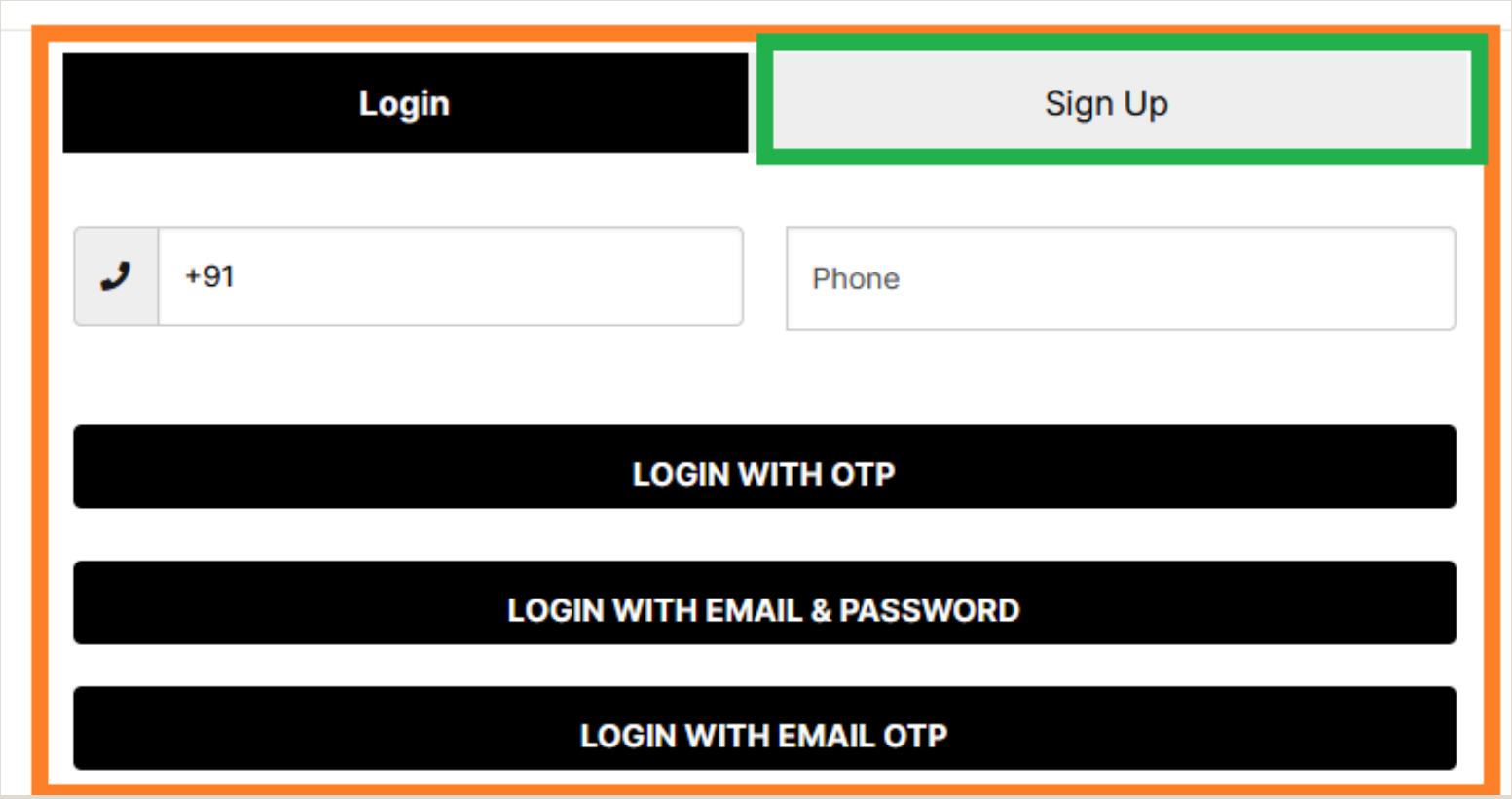
राज्य स्तर पर कोर्ट दुभाषिया प्रमाणन संघीय स्तर की तुलना में बहुत कम दागदार है। वॉशिंग–टन, न्यू जर्सी, कैलिफ़ोर्निया और कोलोराडो जैसे कुछ राज्यों में स्पेनिश और अन्य भाषाओं के कोर्ट दुभाषियों को प्रमाणित करने के लिए सक्रिय कार्यक्रम हैं, और दृढ़ता से सुझाव देते हैं कि अदालतें केवल प्रमाणित दुभाषियों का उपयोग करती हैं। अन्य राज्य इस प्रकार के मॉडल की ओर बढ़ रहे हैं, जबकि अभी भी अन्य के पास कोई प्रमाणन प्रक्रिया नहीं है। आपके राज्य में क्या उपलब्ध है, इस बारे में जानकारी का सबसे अच्छा स्रोत राज्य न्यायालय व्याख्याकार प्रमाणन http: / / ncsconline.org / D_Research / CourtInterp.html के लिए कंसोर्टियम है। कंसोर्टियम ने स्पेनिश, रूसी, वियत–नामी, कोरियाई, हमोंग, कैंटोनीज़, लाओटियन, हाईटियन क्रियोल, अरबी, मंदारिन और सोमाली में दुभाषिया प्रमाणन परीक्षण विकसित किया है, प्रगति के परीक्षणों के साथ (जैसा कि 2006) पुर्तगाली और सर्बियाई के लिए। आपके राज्य में इन परीक्षणों की पेशकश की जाती है या नहीं, लेकिन आप कंसोर्टियम वेबाइट से 2006 लिंक के लिए परीक्षण अनुसूची पर जाकर इसका पता लगा सकते हैं। राज्य प्रमाणन प्राप्त करने का मूल्य फिर से निर्भर करता है कि आप कहाँ रहते हैं और आप किस प्रकार का काम करना चाहते हैं। उन राज्यों में जहां प्रमाणन बेहतर ज्ञात हो रहा है, यदि आप प्रमाणित नहीं हैं तो अदालत दुभाषिया के रूप में काम करना मुश्किल या असंभव हो सकता है। अन्य

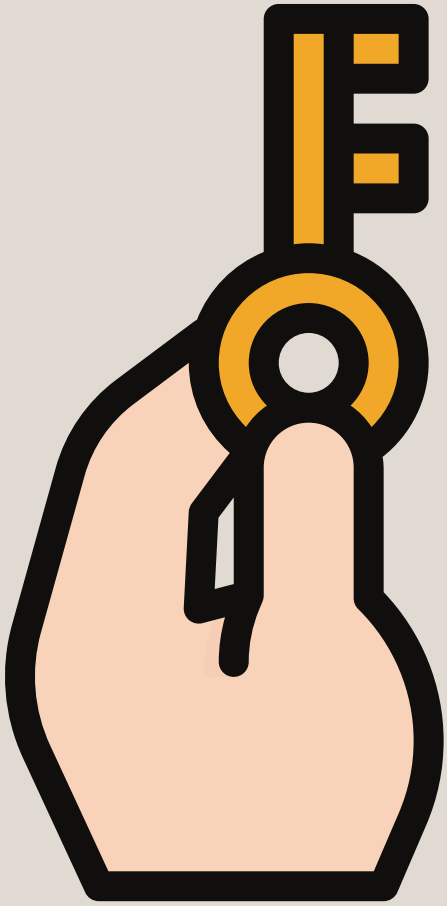
राज्यों में, अदालत दुभाषियों को नियुक्त करने वाले लोगों द्वारा भी प्रमाणन लगभग अज्ञात हो सकता है।

HOW TO GET COMPLETE PDF EBOOK

कोई भी **2 Ebooks** खरीदने पर **20%** डिस्काउंट- **India20**

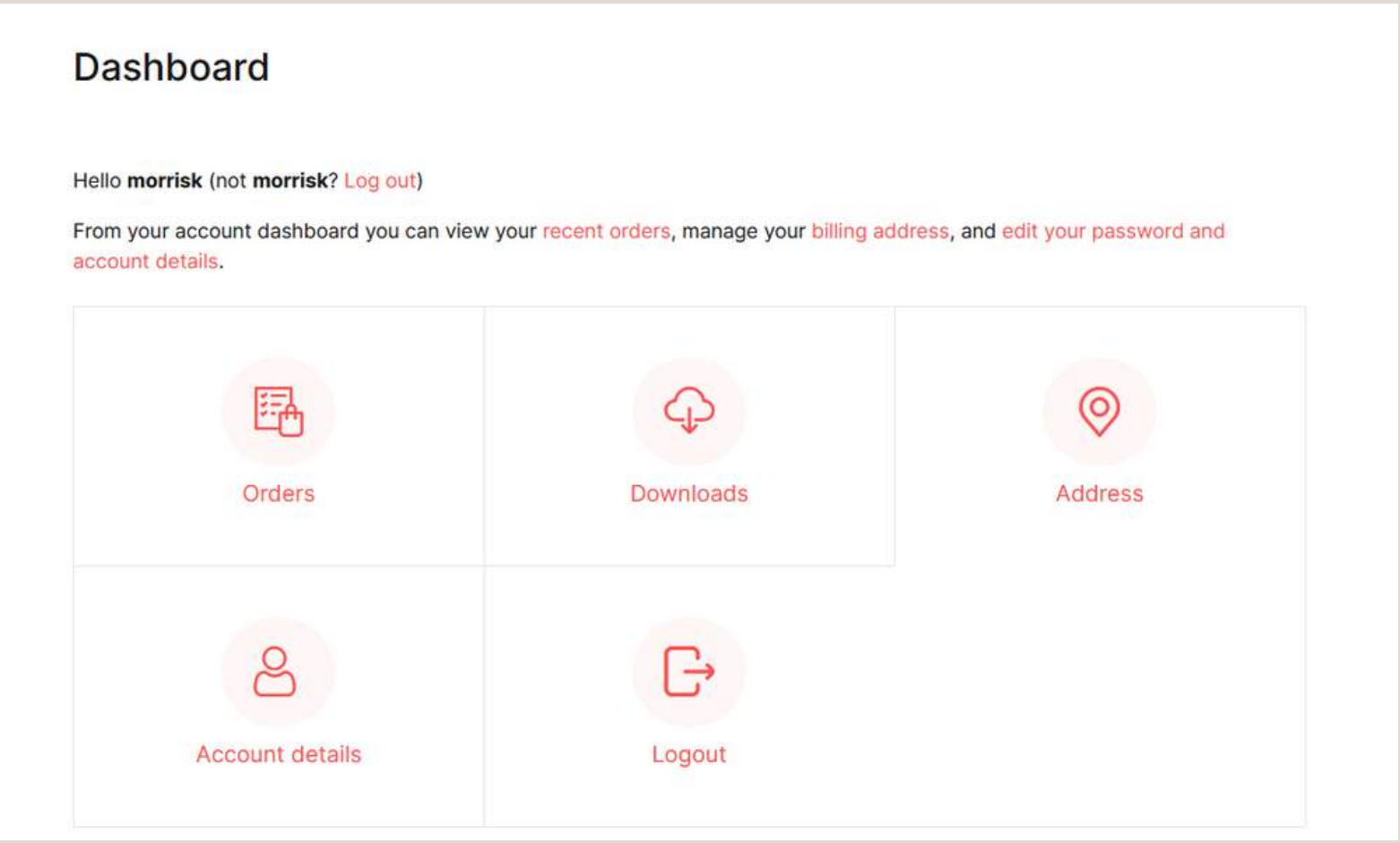
Buy Now पर क्लिक करने पर आपको **चेकआउट पेज** पर लॉगिन फॉर्म पर पहिले ईमेल से लॉगिन करना होगा।





Login Succesfull के बाद आपको पेमेंट करके Ebooks वही से डाउनलोड कर सकते है।

उसके बाद आप **My Account** पेज पर जाकर **Download** में Ebooks डाउनलोड कर सकते है।



Thank you